Kayah Li
(Western Red Karen)
Language Lessons

by
H. Anne Helgerson

Orig. Technical Paper # 36 September 1998
Payap University

Revised & Updated by Khu Hte Reh October 2009

Kayah Li
(Western Red Karen)
Language Lessons

by
H. Anne Helgerson

Orig. Technical Paper # 36 September 1998
Payap University

Revised & Updated by Khu Hte Reh October 2009

Abstract

This book presents a structured series of language learning lessons intended to help a person to systematically learn the Kayah Li (Western Red Karen/Karenni) language. Each lesson contains a dialogue, grammar and vocabulary drills, lesson vocabulary and additional phrases and vocabulary.

The lessons are preceded by an introduction which presents the essential aspects of Kayah phonology, a knowledge of which would be helpful to those using the lessons. The unique orthography used by the Kayah people themselves is also introduced for those who would like to explore this area further.

Notes on Language and People Terms:
Karenni (Karen-red) refers to all the minority people groups who are from Karenni State (renamed to Kayah State) in Myanmar. ***Kayah*** refers to the largest of the minority groups and is the name that the Kayah use to refer to themselves as well as their language. The Kayah speak different dialects of the Kayah Li (red) language. In this book, the Western dialect of the Kayah language will be taught which in English is referred to as ***Western Red Karen***.

Table of contents

Foreword 1
Introduction 2
Linguistic background 2
Kayah (W. Red Karen) phonology 2
Kayah (W. Red Karen) orthography 4
Lesson 1: Greetings 7
Lesson 2: Learning to speak Kayah (W. Red Karen) 9
Lesson 3: Family 11
Lesson 4: Occupations 14
Lesson 5: A visit 16
Lesson 6: At the market 19
Lesson 7: Looking for someone 22
Lesson 8: The weather 25
Lesson 9: Cooking food 28
Lesson 10: Sickness 31
Lesson 11: Weaving 34
Lesson 12: Clothing 37
Lesson 13: Tending animals 40
Lesson 14: Planting a garden 43
Lesson 15: Fishing 46
Lesson 16: Hunting 49
Lesson 17: Building a house 52
Lesson 18: School 55

Foreword

Purpose of the Language Lessons

These language lessons will be useful to anyone wishing to study or learn the Kayah (Western Red Karen) language. In order to use these lessons, a basic knowledge of English is required, as well as the ability to read phonetic script (IPA - International Phonetic Alphabet). Additionally, these lessons could be used by a speaker/reader of Kayah to improve his or her English skills.

A further purpose of these language lessons is to contribute to the body of knowledge about the Kayah language.

Research Methodology

The basic language-learning phrases, dialogues, sentence patterns and drills were originally elicited from a native speaker of Kayah residing in Chiang Mai. The phrases, dialogues and terms were checked at different stages for spelling, naturalness and accuracy by a number of native language speakers who have advanced literacy skills.

Abbreviations

The following abbreviations are used in the language lessons:

sing.	singular
lit.	literally
clsf.	classifier
colloq.	colloquial use, common speech
form.	formal use, used in writing more than speaking

Introduction

1. Linguistic background[1]

The Kayah language is a Central Karenic language. It is spoken in Kayah State of Myanmar and in Mae Hong Son province of northwest Thailand. The number of Kayah people is estimated to be 210,000 (Grimes 1996).

2. Kayah Phonology

Syllable structure

There are four syllable types in Kayah: V, CV, CCV and CCCV. The CV syllable pattern is the most common. Tones occur on the nucleus of the syllable, as does breathiness. A single diphthong /ɯə/ is treated as one vowel.
Words in Kayah can be one, two or three syllables long. Compound words are also fairly common.

Consonants:

		Bilabial	Labio-Dental	Dental	Alveolar	Post-Alveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Glottal
Plosive	voiceless	p			t				k	
	voiceless aspirated	p^h			t^h				k^h	
	voiced	b			d					
Fricative	voiceless			(Θ)	s^h	ʃ	ʂ		x	h
	voiced		v		z					
Afficate	voiced							ʤ		
Nasal	voiced	m			n			ɲ	ŋ	
Tap					r					
Lateral					l					
Approximant		w						j		

Note: /ɲ/ is considered by Mr. Hte Reh to be an allophone of /ŋ/ . However, since the Kayah separate these two elements in their own orthography, I have treated them as separate for this research.

[1] much of the information in this introduction comes from Mr. Hte Reh 1995.

Consonant clusters

The following consonant clusters are found in Kayah:

	kj-	kw-		pj-	pw-	s^{h}j-	s^{h}w-
kl-	klj-	klw-	pl-	plj-	plw-	zj-	
kr-	krj-	krw-	pr-	prj-	prw-	ʂ j-	ʂ w-
						vj-	
	k^{h}j-	k^{h}w-		p^{h}j-	p^{h}w-	ʤj-	ʤw-
	tj-	tw-		bj-	bw-		
	t^{h}j-	t^{h}w				rj-	rw-
	dj-	dw-		nj-	nw-	lj-	lw-
				mj-	mw-		jw-
				ŋj-		hj-	

Vowels:

	Front		Central		Back	
	unround	**round**	**unround**	**round**	**unround**	**round**
Close	i				ɯ	u
Close-mid	e		ə			o
Open-mid	ɛ					ɔ
Open			a			

There is also a diphthong /ɯə / which is treated as a single vowel.

All vowels, including the diphthong, have a breathy conterpart. These are written phonetically using the subscript umlaut, for example: /a̤/ /ə̤/ /ɔ̤/ /ɯ̤ə/

Tone

Kayah has four tones which will be marked as follows:

low (^{1})

mid (^{3})

high-mid (unmarked)

3. Kayah Orthography

The Kayah orthography was first designed by Mr. Thae Bu Phae, a Kayah leader, in the late 1950's.

Consonants:

ꤊ	/k/	ꤖ	/p^h/	ꤟ	/h/	ꤍ	/ŋ/
ꤋ	/k^h/	ꤙ	/b/	ꤠ	/v/	ꤚ	/r/
ꤒ	/t/	ꤞꤎ	/ʂ/	ꤐ	/z/	ꤜ	/l/
ꤓ	/t^h/	ꤏ	/s^h/	ꤗ	/m/	ꤝ	/w/
ꤘ	/d/	ꤡ	/ʤ/	ꤔ	/n/	ꤛ	/j/
ꤕ	/p/	ꤞ	/Θ/	ꤑ	/ɲ/		

Notes:

There are two additional symbols used. The symbol "ꤌ" is used for the sound of "g" in some loan words. Most often this symbol is used as part of a vowel symbol (see next section).

The symbol "ꤎ" is used for the sound "s" found in loan words.

Vowels:

ꤢ	/a/	ꤥ	/o/	ꤢꤨ	/u/
ꤣ	/ə/	ꤢꤦ	/ɯ/	ꤢꤩ	/e/
ꤤ	/i/	ꤢꤧ	/ɛ/	ꤢꤪ	/ɔ/

In the Kayah orthography, breathiness is written by placing "ꤟ" (also used as "h") before the vowel that is breathy. For example: ꤔꤟꤢꤧ /n̤ɛ̤^{1}/ 'you'.

The non-breathy version of /ɯə/ is written in the following way:

consonant + ꤛꤣ *for example:* ꤔꤛꤣ /nɯə^1/ 'that'.

The breathy version /ṳə/ is written in the following way:

examples:

consonant + [illegible] — [illegible] /pṳə/ 'older sibling'

consonant + [illegible] — [illegible] /o^{1}kṳə/ 'to rest'

Consonant clusters

cluster		breathy counterpart	cluster		breathy counterpart	cluster		breathy counterpart
			kj-	[illegible]	[illegible]	kw-	[illegible]	[illegible]
kl-	[illegible]	[illegible]	klj-	[illegible]	[illegible]	klw-	[illegible]	[illegible]
kr-	[illegible]	[illegible]	krj-	[illegible]	[illegible]	krw-	[illegible]	[illegible]
			pj-	[illegible]	[illegible]	pw-	[illegible]	[illegible]
pl-	[illegible]	[illegible]	plj-	[illegible]	[illegible]	plw-	[illegible]	[illegible]
pr-	[illegible]	[illegible]	prj-	[illegible]	[illegible]	prw-	[illegible]	[illegible]
k^{h}j-	[illegible]	–	nj-	[illegible]	[illegible]	s^{h}j-	[illegible]	–
k^{h}w-	[illegible]	–	nw-	[illegible]	[illegible]	s^{h}w-	[illegible]	–
tj-	[illegible]	–	mj-	[illegible]	[illegible]	θj-	[illegible]	–
tw-	[illegible]	–	mw-	[illegible]	[illegible]	θw-	[illegible]	–
t^{h}j-	[illegible]	–	ŋj-	[illegible]	–			
t^{h}w-	[illegible]	–				zj-	[illegible]	[illegible]
dj-	[illegible]	–	rj-	[illegible]	[illegible]	vj-	[illegible]	[illegible]
dw-	[illegible]	–	rw-	[illegible]	[illegible]	ʤj-	[illegible]	[illegible]
p^{h}j-	[illegible]	–	lj-	[illegible]	[illegible]	ʤw-	[illegible]	[illegible]
p^{h}w-	[illegible]	–	lw-	[illegible]	[illegible]			
bj-	[illegible]	–				jw-	[illegible]	–
bw-	[illegible]	–				hj-	[illegible]	–

Note that "[illegible]", used to indicate breathiness, is usually placed directly before the vowel it modifies. An exception is when "[illegible]" /j/ is the second or third letter in a cluster. In this case, "[illegible]" is written between the "[illegible]" and the vowel.

Tones:

The four tones are written in the following way in the Kayah orthography. The vowel "ꤢ" /a/ is used as an example.

low	ꤢ꤫
mid	ꤢ꤭
high mid	unmarked
high	ꤢ꤬

Lesson 1: Greetings

1.1 Dialogue

A.	Hello.	tɛ̤^{1}rjabɛ^1 nɛ̤^{1}	[illegible]
B.	Have you finished eating?	nɛ̤^{1} e^1 tʰɯə^{3}hɔ ɛ̤^{3}	[illegible] ?
A.	I've finished eating.	e^1 tʰɯə^3 hɔ	[illegible]
B.	Where are you going?	nɛ̤^{1} dʒɯə bite^3	[illegible] ?
A.	I'm going traveling for fun/visiting.	va^3 dʒɯə o^{1}le^3 prɛ	[illegible]
	I'm going now.	dʒɯə hɔ	[illegible]

1.2 Drills

Drill 1:

I am going	visiting.	**va^3 dʒɯə** o^{1}le^3	[illegible]
	to the village.	də dɔ^3	[illegible]
	to town.	də vi̤^{3}ku^3	[illegible]
	to the forest.	də mi̤^{1}klɛ^3	[illegible]

Drill 2:

I am	eating (rice).	**va^3** e^1 (di^3)	[illegible]
	going.	dʒɯə	[illegible]
	bathing.	i^{1}lɯ̤ə tʰje^3	[illegible]

1.3 Lesson vocabulary

I	va³	[illegible]	to; at	də	[illegible]
you *(sing.)*	nɛ̤¹	[illegible]	village	dɔ³	[illegible]
to go; walk	dʒɯə	[illegible]	town	vi̤³ ku³	[illegible]
to walk for fun; go visiting	dʒɯə o¹le³	[illegible]	jungle	mi̤¹ klɛ³	[illegible]
to eat *(lit. to eat rice)*	e¹ di³	[illegible]	*question marker*	ɛ̤³	[illegible]
to bathe	i¹lɯ̤ə tʰje³	[illegible]	where	bite³	[illegible]
			already	hɔ / tʰɯə³ hɔ	[illegible] / [illegible]

1.4 Additional phrases

Hello *(to more than one person)*	tɛ̤¹rjabɛ¹ θi³	[illegible]
See you tomorrow.	mjatʰje¹ sʰjepa¹ro³	[illegible]
How are you?	nɛ̤¹ o¹mo̤¹ o¹rja ɛ̤³	[illegible] ?
I am fine.	va³ o¹mo̤¹ o¹rja prɛ	[illegible]
Thank you	tɛ̤¹bwi	[illegible]

Lesson 2: Learning to speak Red Karen

2.1 Dialogue

A.	Can you speak Red Karen?	nɛ̤^{1} hebɛ^{1}dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} ŋo̤ ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	I can speak a little	va^{3} hebɛ^{1}dʒja̤ ta^{1}ki^{1} prɛ	[illegible]
A.	Is Red Karen difficult to speak?	hebɛ^{1} ka^{1}ja^{3}li̤^{1} ŋo̤ a^{1}pja̤ ɛ̤^{3}	[illegible]
B.	It's not difficult.	a^{1}pja̤ na to^{1}	[illegible]
A.	From what country do you come?	nɛ̤^{1} o^{1}də ke̤ bite^{3}	[illegible] ?
B.	I come from Canada.	va^{3} o^{1}də k^{h}ɛne̤^{1}da^{1}	[illegible]
A.	Where do you live?	nɛ̤^{1} o^{1} bite^{3}	[illegible] ?
B.	I am living in Chiang Mai	va^{3} o^{1}də ki^{1}ma^{3}	[illegible]
A.	I'm going back now.	ka̤^{1} hɔ	[illegible]
B.	See you again sometime.	mjat^{h}je^{1} no^{1} po̤ pa̤^{3}	[illegible]

2.2 Drills

Drill 1:

Can you	speak **Red Karen?**	**nɛ̤^{1}** hebɛ^{1} **dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} ŋo̤ ɛ̤^{3}** [illegible] ?
	read	**nɛ̤^{1}** hə **dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} a^{1}li^{1} ɛ̤^{3}** [illegible] ?
	write	**nɛ̤^{1}** ra^{3} **dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} li^{1}plɔ^{1} ɛ̤^{3}** [illegible] ?

Drill 2:

I can	speak	**a little.**	**va^{3}** hebɛ^{1} **dʒja̤ ta^{1}ki^{1} prɛ**	[illegible]
	read		hə	[illegible]
	write		ra^{3}	[illegible]

Drill 3:

I can't	speak **Red Karen**.	**va^3** hebɛ^1 **dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} ŋo̤ to^1**
		ꤠꤢ꤭ ꤟꤧꤙꤩ꤫ ꤡꤛꤢ꤬ ꤊꤢ꤫ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬꤫ ꤍꤥ꤬ ꤒꤥ꤫
	read	**va^3** hə **dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} a^{1}li^1 to^1**
		ꤠꤢ꤭ ꤟꤪ ꤡꤛꤢ꤬ ꤊꤢ꤫ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬꤫ ꤢ꤫ꤜꤤ꤫ ꤒꤥ꤫
	write	**va^3** ra^3 **dʒja̤ ka^{1}ja^{3}li̤^{1} li^{1}plɔ^1 to^1**
		ꤠꤢ꤭ ꤚꤢ꤭ ꤡꤛꤢ꤬ ꤊꤢ꤫ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬꤫ ꤜꤤ꤫ꤕꤜꤣ꤫ ꤒꤥ꤫

2.3 Lesson vocabulary

to speak	hebɛ^1	ꤟꤧꤙꤩ꤫
to read	hə	ꤟꤪ
to write	ra^3	ꤚꤢ꤭
to be able to	dʒja̤	ꤡꤛꤢ꤬
to see	mjatʰje^1	ꤗꤛꤢꤓꤛꤧ꤫
later	no^1	ꤔꤥ꤫
again	po̤	ꤕꤥ꤬
to return; go back	ka̤^{1}	ꤊꤢ꤬꤫
to be; have; live	o^1	ꤥ꤫
just; only	prɛ	ꤕꤚꤩ
negative	to^1	ꤒꤥ꤫
few; a little	ta^{1}ki^1	ꤒꤢ꤫ꤊꤤ꤫
difficult	a^{1}pja̤	ꤢ꤫ꤕꤛꤢ꤬
country	ke̤	ꤊꤧ꤬
Red Karen language	ka^{1}ja^{3}li̤^{1} ŋo̤	ꤊꤢ꤫ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬꤫ ꤍꤥ꤬
Red Karen alphabet	ka^{1}ja^{3}li̤^{1} a^{1}li^1	ꤊꤢ꤫ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬꤫ ꤢ꤫ꤜꤤ꤫
Red Karen letters, words	ka^{1}ja^{3}li̤^{1} li^{1}plɔ^1	ꤊꤢ꤫ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬꤫ ꤜꤤ꤫ꤕꤜꤣ꤫

2.4 Additional phrases

Please speak slowly.	kʰjaθɛdo^3 hebɛ^1 zo̤^{3} ta^{1}ki^1	ꤋꤛꤢꤞꤩꤘꤥ꤭ ꤟꤧꤙꤩ꤫ ꤐꤥ꤬꤭ ꤒꤢ꤫ꤊꤤ꤫
Please say it again.	kʰjaθɛdo^3 he po̤ tə^{1}hɯ^1	ꤋꤛꤢꤞꤩꤘꤥ꤭ ꤟꤧ ꤕꤥ꤬ ꤒꤪ꤫ꤟꤦ꤫
I don't understand clearly.	va^3 θɛɲe^3 ta̤^{3}pluto^1	ꤠꤢ꤭ ꤞꤩꤑꤧ꤭ ꤒꤢ꤬꤭ꤕꤜꤨꤒꤥ꤫
How is it said?	he pʰute^3	ꤟꤧ ꤖꤨꤒꤧ꤭ ?
Did I say it correctly?	va^3 he a^{1}to^3 ɛ̤^{3}	ꤠꤢ꤭ ꤟꤧ ꤢ꤫ꤒꤥ꤭ ꤩ꤬꤭ ?
Yes, it was correct.	a^{1}to^3	ꤢ꤫ꤒꤥ꤭
No, it was not correct.	a^{1}to^{3}to^1	ꤢ꤫ꤒꤥ꤭ꤒꤥ꤫

Lesson 3: Family

3.1 Dialogue

A.	What is your name?	nɛ̰^{1} mwḭ^3 na u^{3}pe^3	[illegible] ?
B.	My name is ____.	va^3 mwḭ^3 na __________	[illegible] _____
A.	Are you married?	nɛ̰^{1} k^{h}o^{3}mɛ̰^{3} t^{h}ɯə^3 hɔ ɛ̰^{3}	[illegible] ?
B.	No, I'm not married.	va^3 k^{h}omɛ̰^{3} hito^1	[illegible]
A.	How many siblings (including yourself) do you have?	nɛ̰^{1} pɯ̰əvja̰ o^1 ba prɛ̰^{1} te^3	[illegible] ?
B.	I have two siblings.	va^3 pɯ̰əvja̰ o^1 nje^3 prɛ̰^{1}	[illegible]
	I have one older brother.	va^3 vja̰ prɛ̰^{1}k^{h}u^3 o^1 tə^{1}prɛ̰^{1} prɛ	[illegible]
	I have no sisters.	va^3 pɯ̰əvja̰ prɛ̰^{1}mɔ^1 o^{1}to^1	[illegible]
A.	Where is your brother living now?	k^{h}o^{3}ɲa nɛ̰^{1} vja̰ prɛ̰^{1}k^{h}u^3 o^1 bite^3	[illegible] ?
B.	My brother lives in Canada.	va^3 vja̰ prɛ̰^{1}k^{h}u^3 o^1 də k^{h}ɛne^{1}da^1	[illegible]
	He is married.	a^1 k^{h}o^{3}mɛ̰^{3} t^{h}ɯə^{3}hɔ	[illegible]
	He has two children.	a^1 p^{h}u o^1 nje^3 prɛ̰^{1} prɛ	[illegible]

3.2 Drills

Drill 1:

Do you have a/an	younger sister?	**nɛ̰^{1}** pɯ̰ə prɛ̰^{1}mɔ^1 **o^1 ɛ̰^{3}**	[illegible] ?
	older sister?	vja̰ prɛ̰^{1}mɔ^1	[illegible]
	younger brother?	pɯ̰ə prɛ̰^{1}k^{h}u^3	[illegible]
	older brother?	vja̰ prɛ̰^{1}k^{h}u^3	[illegible]

Drill 2:

Do you have any	siblings?	nɛ̤¹ pɯ̤əvja̤ o¹ ɛ̤³	ꤔꤟꤧ꤫ ꤕꤟꤦꤣꤠꤟꤛꤢ ꤢꤪ ꤟꤟꤧ꤫ ?
	children?	pʰu	ꤖꤢꤨ

Drill 3:

I have a	younger sister.	va³ pɯ̤ə prɛ̤¹mɔ¹ o¹	ꤠꤢ꤭ ꤕꤟꤦꤣ ꤕꤚꤟꤧ꤫ꤗꤣ꤬ ꤢꤪ
	child.	pʰu	ꤖꤢꤨ
I have five	siblings.	va³ pɯ̤əvja̤ o¹ ɲa̤³ prɛ̤¹	ꤠꤢ꤭ ꤕꤟꤦꤣꤠꤟꤛꤢ ꤢꤪ ꤑꤟꤢ꤭ ꤕꤚꤟꤧ꤫
	children.	pʰu	ꤖꤢꤨ

Drill 4:

I have two	siblings.	va³ pɯ̤əvja̤ o¹ nje³ prɛ̤¹	ꤠꤢ꤭ ꤕꤟꤦꤣꤠꤟꤛꤢ ꤢꤪ ꤔꤛꤩ꤬ ꤕꤚꤟꤧ꤫
	children.	pʰu	ꤖꤢꤨ
I have two	siblings.	va³ pɯ̤əvja̤ o¹ θɛ nje³	ꤠꤢ꤭ ꤕꤟꤦꤣꤠꤟꤛꤢ ꤢꤪ ꤞꤧ꤫ ꤔꤛꤩ꤬
	children.	pʰu	ꤖꤢꤨ

Drill 5:

I don't have any	siblings.	va³ pɯ̤əvja̤ o¹ to¹	ꤠꤢ꤭ ꤕꤟꤦꤣꤠꤟꤛꤢ ꤢꤪ ꤒꤢꤪ
	children.	pʰu	ꤖꤢꤨ

3.3 Lesson vocabulary

he; she; it	a¹	ꤢ	how many	bate³ / ba *clsf.* te³	ꤙꤢꤒꤩ꤬ / ꤙꤢ *clsf.* ꤒꤩ꤬
name	mwi̤³	ꤗꤝꤟꤤ꤭	married	kʰo³mɛ̤³	ꤋꤢꤪꤗꤟꤧ꤫
child	pʰu	ꤖꤢꤨ	*form. clsf.* people	prɛ̤¹	ꤕꤚꤟꤧ꤫
who	u³pe³	ꤢꤨ꤬ꤕꤩ꤬	*colloq. clsf.* people	θɛ	ꤞꤧ꤫
and; with; that	na	ꤔꤢ	siblings	pɯ̤əvja̤	ꤕꤟꤦꤣꤠꤟꤛꤢ
not yet	hito¹	ꤟꤤꤒꤢꤪ	younger sister	pɯ̤ə prɛ̤¹mɔ¹	ꤕꤟꤦꤣ ꤕꤚꤟꤧ꤫ꤗꤣ꤬

one	tə^1	[illegible]	younger brother	pɯ̤ə prɛ̤^{1}k^{h}u^3	[illegible]
two	nje^3	[illegible]	older sister	vja̤ prɛ̤^{1}mɔ^1	[illegible]
five	ɲa̤^{3}	[illegible]	older brother	vja̤ prɛ̤^{1}k^{h}u^3	[illegible]
			now	k^{h}o^{3}ɲa̤	[illegible]

3.4 Additional vocabulary

mother	mɯ̤ə	[illegible]	family	hi^{1}p^{h}ja^{3}p^{h}u	[illegible]
father	p^{h}ɛ^3	[illegible]	grandmother	p^{h}je^3	[illegible]
daughter	p^{h}u prɛ̤^{1}mɔ^1	[illegible]	grandfather	p^{h}ɯ̤ə^3	[illegible]
son	p^{h}u prɛ̤^{1}k^{h}u^3	[illegible]	aunt	mɯ̤ədu^1	[illegible]
wife	me^3	[illegible]	uncle	p^{h}ɛ^{3}du^1	[illegible]
husband	vɛ̤^{1}	[illegible]	mother-in-law	prɛ̤ prɛ̤^{1}mɔ^1	[illegible]
			father-in-law	prɛ̤ prɛ̤^{1}k^{h}u^3	[illegible]

3.5 Additional phrases

How old are you?	1. nɛ̤^{1} o^1 ba na^1 hɔ te^3	1. [illegible] ?
	2. nɛ̤^{1} o^1 hɔ ba na^1 te^3	2. [illegible] ?
I am ___ years old.	va^3 o^1 _____ na^1 hɔ	[illegible] _____ [illegible]
Who is the youngest (child in your family?)	1. nɛ̤^{1} pɯ̤ə ka^{1}nja ma^1 u^{3}pe^3	1. [illegible] ?
	2. a^1 ka^{1}nja lə ma^1 u^{3}pe^3	2. [illegible] ?
I am the youngest.	va^3 ka^{1}nja lə	[illegible]
Who is the oldest child in your family?	sɛ̤^{1} vja̤ a^{1}du^{1}lə ma^1 u^{3}pe^3	[illegible] ?
Are your parents still alive?	nɛ̤^{1} mɯ̤əp^{h}ɛ^3 o^{1}pa^1 ɛ̤^{3}	[illegible] ?
Yes, they are.	a^1 o^1 pa^3	[illegible]
I'm single.	1. va^3 p^{h}uθɛ^1 pa^3	1. [illegible]
	2. va^3 o^1 pa^{1}la^3 pa^3	2. [illegible]

Yes, I am married.	kʰo^{3}mɛ̤^{3} tʰɯə^{3}hɔ	
My grandfather has died.	va^3 pʰɯ̤ə^3 θje^3 tʰɯə^{3}hɔ	
My grandmother has not died.	va^3 pʰje^3 θje^3 hito^1	
My grandmother is still living.	va^3 pʰje^3 o^{1}pa^3	

Lesson 4: Occupations

4.1 Dialogue

A.	What do you do (for a living)?	nɛ̤1 me̤1 tɛ̤1pʰjetɛ̤1me̤1 ti3te3	[illegible] ?
B.	I am a (female) teacher.	va3 ma1 θjoli1ho3 θaramɯ̤ə	[illegible]
	What do you do?	nɛ̤1 me̤1 tɛ̤1pʰjetɛ̤1me̤1 ti3te3	[illegible] ?
A.	I am a shopkeeper.	va3 ma1 klɛbja1dʒɛ1	[illegible]
B.	What does your father do?	nɛ̤1 pʰɛ3 me̤1 tɛ̤1pʰjetɛ̤1me̤1 ti3te3	[illegible] ?
	Is he a shopkeeper?	a1 ma1 klɛbja1dʒɛ1 ɛ̤3	[illegible] ?
A.	No.	ma̤to1	[illegible]
	He is a farmer.	a1 ma1 prɛ̤1 me̤1 e1lja̤	[illegible]

4.2 Drills

Drill 1:

What do you do?	nɛ̤1 me̤1 tɛ̤1pʰje tɛ̤1me̤1 ti3te3	[illegible] ?

Drill 2:

I am a teacher.	va3 ma1 θjoli1ho3 θara	[illegible]
(female) teacher.	θjoli1ho3 θaramɯ̤ə	[illegible]
student.	θjoli1ho3 pʰu	[illegible]

Drill 3:

What does your father **do?**	nɛ̤1 pʰɛ3 me̤1 tɛ̤1pʰje tɛ̤1me̤1 ti3te3	[illegible] ?
mother	mɯ̤ə	[illegible]

Drill 4:

My father is a farmer.	va3 pʰɛ3 ma1 prɛ̤1 me̤1 e1lja̤	[illegible]

shopkeeper.	klɛbja¹dʒɛ¹	ꤊꤜꤧ̀ꤙꤛꤢꤘꤧ̀

Drill 5:

What does he **do?**	a¹ mḛ¹ tɛ̤¹ pʰje tɛ̤¹mḛ¹ ti³te³	ꤢ ꤗꤛꤧ꤭ ꤒꤛꤧ̀ꤖꤛꤧ꤭ꤒꤛꤧ̀ꤗꤛꤧ꤭ ꤒꤤꤒꤧ꤭ ?
she	a¹	ꤢ

Drill 6:

Is he **a farmer?**	a¹ ma¹ prɛ̤¹ mḛ¹ e¹ lja̤ ɛ̤³	ꤢ ꤗꤢ ꤕꤚꤛꤧ̀ ꤗꤛꤧ꤭ ꤧ꤭ꤜꤛꤢ ꤛꤧ̀ ?
Are you	nɛ̤¹	ꤔꤛꤧ̀
Are they	ɛ¹θi³	ꤧ̀ꤞꤤ

Drill 7:

Yes (I am; he is).	a¹ma̤	ꤢꤗꤛꤢ
No (I'm not; he isn't).	a¹ma̤to¹	ꤢꤗꤛꤢꤒꤢ

4.3 Lesson vocabulary

what	ti³te³	ꤒꤤꤒꤧ꤭			
to be; live	ma¹	ꤗꤢ	shopkeeper	klɛbja¹dʒɛ¹	ꤊꤜꤧ̀ꤙꤛꤢꤘꤧ̀
they	ɛ¹θi³	ꤧ̀ꤞꤤ	farmer	prɛ̤¹ mḛ¹ e¹lja̤	ꤕꤚꤛꤧ̀ ꤗꤛꤧ꤭ ꤧ꤭ꤜꤛꤢ
yes; really	a¹ma̤	ꤢꤗꤛꤢ	teacher *(male)*	θjoli¹ho³ θara	ꤞꤛꤥꤜꤤꤟꤛꤢ ꤞꤢꤚꤢ
no; not really	a¹ma̤to¹	ꤢꤗꤛꤢꤒꤢ	teacher *(female)*	θjoli¹ho³ θaramɯ̤ə	ꤞꤛꤥꤜꤤꤟꤛꤢ ꤞꤢꤚꤢꤗꤛꤨ
to work	mḛ¹ tɛ̤¹pʰje tɛ̤¹mḛ¹	ꤗꤛꤧ꤭ ꤒꤛꤧ̀ꤖꤛꤧ꤭ꤒꤛꤧ̀ꤗꤛꤧ꤭	student	θjoli¹ho³ pʰu	ꤞꤛꤥꤜꤤꤟꤛꤢ-ꤖꤦ

4.4 Additional vocabulary

doctor	tɛ̤¹kʰu¹ θaradu¹	ꤒꤛꤧ̀ꤋꤦ ꤞꤢꤚꤢꤘꤦ	we	pɛ̤¹	ꤕꤛꤧ̀

nurse	tɛ̤^{1}k^{h}u^{1} θaramɯ̤ə	[illegible]	you (plural)	θi^{3}	[illegible]
fisherman	prɛ̤^{1} me̤^{1} e^{1}tɛ̤^{3}	[illegible]	headman	dɔ^{3}dʒɛ̤	[illegible]
headman	po^{1}ka	[illegible]			

Lesson 5: A visit

5.1 Dialogue

A.	Hello.	tɛ̤^{1}rjabɛ^1 nɛ̤^{1}	[illegible]
B.	Hello. Come up and sit.	tɛ̤^{1}rjabɛ^1 nɛ̤^{1} t^{h}ja^1 o^{1}nja^3 də hi^1	[illegible]
A.	Is this your house?	je^{3}ma^1 nɛ̤^{1} hi^1 ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	Yes, it is.	a^{1}ma̤	[illegible]
A.	What are you doing?	nɛ̤^{1} me̤^{1} ti^{3}te^3	[illegible] ?
B.	I am boiling water.	va^3 p^{h}o^3 t^{h}je^{3}kṳ	[illegible]
A.	What is this?	je^{3}ma^1 ti^{3}te^3	[illegible] ?
B.	This is a kettle.	je^{3}ma^1 t^{h}je^{3}kṳpo̤^{1}	[illegible]
A.	What do you do with the boiled water?	nɛ̤^{1} p^{h}o^3 t^{h}je^{3}kṳ rɔ me̤^{1} na ti^{3}te^3	[illegible] ?
B.	I put it in the thermos for drinking.	va^3 me̤^{1} na t^{h}je^{3}kṳs^{h}wi le̤o^3	[illegible]

5.2 Drills

Drill 1:

What is	this?	je^3 **ma^1 ti^{3}te^3**	[illegible] ?
	that?	nɯə^1	[illegible]
	that (over there)?	də nɯə^1	[illegible]

Drill 2:

What is	this	**called?**	je^3 **ma^1 ɛ na ti^{3}te^3**	[illegible] **?**
	that		nɯə^1	[illegible]
	that (over there)		də nɯə^1	[illegible]

Drill 3:

This is a	kettle.	**je^{3}ma^1** t^{h}je^{3}kṳpo̤^{1}	[illegible]

water thermos.	tʰje^{3}kṳsʰwi	[illegible]
pot stand.	lo̤ ʂɯə^1	[illegible]

Drill 4:

That is a	blanket.	**nɯə^1 ma^1** hikɛ̤^{3}	[illegible]
	sleeping mat.	le̤dɛ^3	[illegible]
	mosquito net.	hikɛ̤^{3} tʰɔ^3	[illegible]

Drill 5:

Is this	**your house?**	je^{3}ma^1 **nɛ̤^{1} hi^1 ɛ̤^{3}**	[illegible] ?
Is that		nɯə^{1}ma^1	[illegible]

Drill 6:

This is	my house.	**je^{3}ma^1** va^3 hi^1	[illegible]
This is not	my house.	**je^{3}ma^1** va^3 hi^1 **ma̤to^1**	[illegible]

5.3 Lesson vocabulary

this	je^3	[illegible]	mosquito net	hikɛ̤^{3} tʰɔ^3	[illegible]
that	nɯə^1	[illegible]	to cook	pʰo^3 / i^{1}pʰo^3	[illegible] / [illegible]
house	hi^1	[illegible]	water	tʰje^3	[illegible]
climb up	tʰja^1	[illegible]	hot	kṳ	[illegible]
to do; make	me̤^{1}	[illegible]	kettle	tʰje^{3}kṳpo̤^{1}	[illegible]
to be called	ɛ	[illegible]	thermos	tʰje^{3}kṳsʰwi	[illegible]
to sit	o^{1}nja^3	[illegible]	blanket	hikɛ̤^{3}	[illegible]
sentence connector	rɔ	[illegible]	pot stand (on fire)	lo̤ʂɯə^1	[illegible]
to drink	o^3	[illegible]	sleeping mat	le̤dɛ^3	[illegible]

5.4 Additional vocabulary

umbrella	kʰu¹kɯ̤ə	[illegible]	padlock	sʰɔ³ne̤	[illegible]
scissors	i¹dʒi̤¹	[illegible]	matches	mi¹pʰo³plɛ̤	[illegible]
scissors	ru³re³	[illegible]	radio	sʰi¹li¹plwo³	[illegible]
broom	i¹du³	[illegible]	towel	ka¹tʰo³	[illegible]
candle	ta¹rɛbo³	[illegible]	bucket	tʰje³to	[illegible]
oil lamp	mi¹kɔ³	[illegible]	bucket	pu / tʰje³pu	[illegible] / [illegible]
flashlight	mi¹dʒi̤¹	[illegible]	bottle	kɔ³ pja̤³	[illegible] [illegible]
keys	sʰɔ³tʰi¹	[illegible]	water jar	ʂo³bja	[illegible]
rope	ʂo¹plje̤¹	[illegible]	soap	tʰɯ mwo̤³	[illegible] [illegible]
basket with head strap	kri̤	[illegible]			

Lesson 6: At the market

6.1 Dialogue

A.	What do you want to buy?	nɛ̤1 θɛzɯ i1pri̤1 ti3te3	[illegible] ?
B.	I want to buy fruit.	va3 θɛzɯ̤ i1pri̤1 ʂɔ1θɛ1	[illegible]
	Do you have any bananas?	di3klwi3θɛ1 o1 ɛ̤3	[illegible] ?
A.	Yes, I do. How many do you want?	a1 o1 nɛ̤1 θɛzɯ̤ ba θje1 te3	[illegible] [illegible]?
B.	Please give me one hand of bananas.	kʰjaθɛdo3 dje va3 tə1θje1	[illegible]
	How much are the oranges?	ʂɔ1sʰɯ3θɛ1 je3ta1he1 ma1 bate3	[illegible]?
A.	They are 10 baht per kilo.	tə1kilo a1 ba1sʰje	[illegible]
B.	I'll take 2 kilos.	va3 pʰje nje3kilo	[illegible],

6.2 Drills

Drill 1:

What do you want to	buy?	**nɛ̤1 θɛzɯ** i1pri̤1 **ti3te3**	**[illegible]** [illegible] **[illegible]** ?
	look for?	mjapṳ3	[illegible]
	look at?	mjatʰje1	[illegible]
	sell?	i1sʰɛ3	[illegible]
What do you need?		nɛ̤1 lo1bɛ1 ti3te3	[illegible] ?

Drill 2:

I want to buy	fruit.	**va3 θɛzɯ̤ i1pri̤1** ʂɔ1θɛ1	**[illegible]** [illegible]
	bananas.	di3klwi3θɛ1	[illegible]
	oranges.	ʂɔ1sʰɯ3θɛ1	[illegible]
	food.	sʰɛ1e1 sʰɛ1o3	[illegible]

Drill 3:

Do you have any	eggs?	$\text{s}^{\text{h}}\text{je}^{3}$ dje^{1} o^{1} ɛ̤^{3}	[illegible] ?
	uncooked rice?	hɯə^{3}	[illegible]
	cooking oil?	$\text{t}^{\text{h}}\text{a}^{1}$ $\text{t}^{\text{h}}\text{je}^{3}$	[illegible]

Drill 4:

I don't have any	**eggs**.	va^{3} $\text{s}^{\text{h}}\text{je}^{3}$ dje^{1} o^{1} to^{1}	[illegible]
I do have		o^{1}	[illegible]
I have many		o^{1} ɛ	[illegible]

Drill 5:

Please give me	a glass of water.	$\text{k}^{\text{h}}\text{jaθɛdo}^{3}$ dje va^{3} $\text{t}^{\text{h}}\text{je}^{3}$ $\text{tə}^{1}\text{be}^{3}$	[illegible]
	a plate of rice.	di^{3} $\text{tə}^{1}\text{be}^{3}$	[illegible]
	a hand of bananas.	$\text{di}^{3}\text{klwi}^{3}\text{θɛ}^{1}$ $\text{tə}^{1}\text{θje}^{1}$	[illegible]
	an egg.	$\text{s}^{\text{h}}\text{je}^{3}$ dje^{1} $\text{tə}^{1}\text{plɔ}^{1}$	[illegible]

Drill 6:

Five	**baht**.	ɲa̤^{3} ba^{1}	[illegible]
fifty		$\text{ɲa̤}^{3}\text{s}^{\text{h}}\text{je}^{3}$	[illegible]
one hundred		tə^{1} dʒwɛ̤	[illegible]

Drill 7:

Is this	**enough?**	$\text{a}^{1}\text{pɔ}^{1}$ ɛ̤^{3}	[illegible] ?
This is	**enough.**	prɛ	[illegible]
	not enough.	to^{1}	[illegible]

6.3 Lesson vocabulary

to want	θεzɯ̰	ꤞꤢꤩꤐꤟꤢꤦ
to sell	i^{1}s^{h}ε^3	ꤤꤏꤢꤩ꤫
to look for	mjapṵ^3	ꤗꤛꤢꤕꤟꤢꤨ꤫
to look at	mjat^{h}je^1	ꤗꤛꤢꤓꤛꤢꤧ
to need	lo^{1}bε^1	ꤜꤥꤙꤢꤩ
many	ε lo^3	ꤢꤩ ꤜꤥ꤫
please	k^{h}jaθεdo^3	ꤋꤛꤢꤞꤢꤩꤘꤥ꤫
to give	dje	ꤘꤛꤢꤧ
to take	p^{h}je	ꤖꤛꤢꤧ
enough	a^{1}pɔ^1	ꤢꤕꤢꤪ
today	je^{3}tə^{1}ɲe^3	ꤛꤢꤧ꤫ꤒꤣꤑꤢꤧ꤫
food	s^{h}ε^{1}e^1 s^{h}ε^{1}o^3	ꤏꤢꤩꤢꤧ ꤏꤢꤩꤥ꤫
market	klε	ꤊꤜꤢꤩ
bananas	di^{3}klwi^{3}θε^1	ꤘꤤ꤫ꤊꤜꤝꤤ꤫ꤞꤢꤩ
oranges	ʂɔ^{1}s^{h}ɯ^{3}θε^1	ꤞꤢꤪꤏꤢꤦ꤫ꤞꤢꤩ
fruit	ʂɔ^{1}θε^1	ꤞꤢꤪꤞꤢꤩ
eggs	s^{h}je^3 dje^1	ꤏꤛꤢꤧ꤫ ꤘꤛꤢꤧ
uncooked rice	hɯə^3	ꤟꤢꤦꤣ꤫
cooking oil	t^{h}a^1 t^{h}je^3	ꤓꤢ ꤓꤛꤢꤧ꤫
bunch (bananas)	θje^1	ꤞꤛꤢꤧ
clsf. small round things	plɔ^1	ꤕꤜꤢꤪ
clsf. containers	be^3	ꤙꤢꤧ꤫
ten	s^{h}je	ꤏꤛꤢꤧ
fifty	ɲa̰^{3} s^{h}je	ꤑꤟꤢ꤫ ꤏꤛꤢꤧ
one hundred	tə^{1}dʒwḛ	ꤒꤣꤡꤝꤟꤢꤧ

6.4 Additional vocabulary

pineapple	mak^{h}e^{3}θε^1	ꤗꤢꤋꤢꤧ꤫ꤞꤢꤩ
coconut	ma u^{1}θε^1	ꤗꤢ ꤢꤨꤞꤢꤩ
tamarind	ma^{1}klaθε^1	ꤗꤢꤊꤜꤢꤞꤢꤩ
watermelon	dje^{3}lɯ̰θε^1	ꤘꤛꤢꤧ꤫ꤜꤟꤢꤦꤞꤢꤩ
jackfruit	pa^{1}lja̰θε^1	ꤕꤢꤜꤟꤛꤢꤞꤢꤩ
mango	ta^{1}k^{h}jaθε^1	ꤒꤢꤋꤛꤢꤞꤢꤩ
three	θɯə^3	ꤞꤛꤣ꤫
four	lwḭ^3	ꤜꤝꤟꤤ꤫
five	ɲa̰^{3}	ꤑꤟꤢ꤫
six	s^{h}ɯə	ꤏꤛꤣ
seven	nwo	ꤔꤝꤥ
eight	θjo	ꤞꤛꤥ
nine	da^1	ꤘꤢ
eleven	s^{h}je tə^1	ꤏꤛꤢꤧ ꤒꤣ
fifteen	s^{h}je ɲa̰^{3}	ꤏꤛꤢꤧ ꤑꤟꤢ꤫
twenty	nje^3 s^{h}je	ꤔꤛꤢꤧ꤫ ꤏꤛꤢꤧ

Lesson 7: Looking for someone

7.1 Dialogue

A.	Hello.	tɛ̤¹rjabɛ¹ nɛ̤¹	[illegible]
B.	Hello. I'm looking for ByaReh.	tɛ̤¹rjabɛ¹ nɛ̤¹ va³ mjapṳ³ bja³rɛ¹	[illegible]
A.	He's gone to the town.	a¹ dʒɯə də vi³ku³	[illegible]
	He went to buy food.	a¹ dʒɯə i¹pri̤¹ sʰɛ¹e¹sʰɛ¹o³	[illegible]
B.	Whom did he go with?	a¹ dʒɯə ro̤ na u³pe³	[illegible] ?
A.	I don't know.	va³ θɛɲe³ to¹	[illegible]
B.	How long will he be gone?	a¹ dʒɯə o¹ ɲe̤³ pa³ bate³	[illegible] ?
A.	He will be gone all day.	a¹ dʒɯə o¹ dʒja̤ tə¹ɲe³ mo̤he	[illegible]
B.	I'll come back this evening.	va³ ka̤¹kʰje³ je³ ta¹he pa̤³	[illegible]

7.2 Drills

Drill 1:

I'm	looking for	**ByaReh.**	**va³**	mjapṳ³	**bja³rɛ¹**	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	visiting			dʒɯə o¹le³			[illegible]	
	speaking with			hebɛ¹ kɯ̤ə³na			[illegible]	

Drill 2:

He's gone	to buy **something**.	**a¹ dʒɯə**	i¹pri̤¹	**ta̤³mɯ̤əti³tɛ̤¹**	[illegible]	[illegible]
	to sell		i¹sʰɛ³		[illegible]	
	to get		ni̤bɛ¹		[illegible]	

Drill 3:

He will be gone	all day.	a^1 dʒɯə o^1 dʒja̤ tə^{1}ɲe^{3}mo̤he	[illegible]
	all week.	tə^{1}klɛ	[illegible]

Drill 4:

Who do you want to	see?	nɛ̤^{1} θɛzɯ̤ mjat^{h}je^1 **u^{3}pe^3**	[illegible] ?
	speak to?	hebɛ^1 kɯ̤ə^{3}na	[illegible]
	visit?	dʒɯə o^{1}le^3 kɯ̤ə^{3}na	[illegible]

Drill 5 :

Who do you	believe?	**nɛ̤^{1}** zɯ̤ e^1 **u^{3}pe^3**	[illegible] ?
	want?	θɛzɯ̤	[illegible]
	need?	lo^{1}bɛ^1	[illegible]
	listen to?	ni̤da^3 **u^{3}pe^3 hebɛ^1**	[illegible]
	hear?	ni̤hɯə	[illegible]

Drill 6:

I believe **Mima.**		**va^3** zɯ̤ e^1 **mima^1**	[illegible]
need		lo^{1}bɛ^1	[illegible]
I hear **Mima (speak).**		**va^3** ni̤hɯə^3 **mima^1 hebɛ^1**	[illegible]
listen to		ni̤da^3	[illegible]

Drill 7:

I don't	know.	**va^3** θɛɲe^3 **to^1**	[illegible]
	understand.	θɛɲe^3 ta̤^{3}plu	[illegible]
	believe.	zɯ̤ e^1	[illegible]

Drill 8:

When will he	go?	a^1 dʒɯə **bik^{h}ɛ^{3}te^3 pa^3**	[illegible] ?
	go to the market?	dʒɯə də klɛ	[illegible]
	eat?	e^1	[illegible]

Drill 9:

He will	go **tomorrow.**	a^1 dʒɯə **s^{h}jepa^{1}ro^3 pa̤^{3}**	[illegible]
	go to the market	dʒɯə də klɛ	[illegible]

7.3 Lesson vocabulary

future tense marker	pa̤^{3}	[illegible]	tomorrow	s^{h}jepa^{1}ro^3	[illegible]
go together	dʒɯəro̤	[illegible]	day	ɲe^3	[illegible]
with	kɯ̤ə^{3}na	[illegible]	week	klɛ	[illegible]
long time	ɲe̤^{3}	[illegible]	evening	mo̤he	[illegible]
to get	ni̤bɛ^1	[illegible]	night	mo̤k^{h}i	[illegible]
to return	ka̤^{1}k^{h}je^3	[illegible]	all day	tə^{1}ɲe^3 mo̤he	[illegible]
to listen to	ni̤da^3	[illegible]	something	ta̤^{3}mɯ̤əti^{3}tɛ̤^{1}	[illegible]
to hear	ni̤hɯə^3	[illegible]	to know	θɛɲe^3	[illegible]
to believe	zɯ̤e^1	[illegible]	to understand	θɛɲe^3 ta̤^{3}plu	[illegible]
when	bikɛ^{3}te^3	[illegible]			

7.4 Additional vocabulary

someone	tə^{1}prɛ̤^{1}prɛ̤^{1}	[illegible]	wherever; anywhere	bite^3 bɛ^{1}bɛ^1	[illegible]
somewhere	tə^{1}p^{h}o^{1}p^{h}o^1	[illegible]	whatever; anything	ti^{3}te^3 bɛ^{1}bɛ^1	[illegible]
whoever; anyone	u^{3}pe^3 bɛ^{1}bɛ^1	[illegible]	whenever; anytime	bik^{h}ɛ^{3}te^3 bɛ^{1}bɛ^1	[illegible]

Lesson 8: The weather

8.1 Dialogue

A.	It rained very hard yesterday.	pa^{3}henu^1 ke̤dʒɯ̤^{1} du^1 ɲa^{1}dʒɔ	[illegible]
B.	Yes, it did.	a^{1}ma̤	[illegible]
A.	Did you go to the city?	nɛ̤^{1} dʒɯə tʰɯə^{3}hɔ də vi̤^{3}ku^3 ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	No, the road was flooded.	va^3 dʒɯə hito^1 tʰje^{3}du^1 ba^3 lo̤^{3} kljaku^3	[illegible]
A.	Do you think it is going to rain again?	ke̤dʒɯ̤^{1} po̤pa^3 nɛ̤^{1} ta^{1}ne̤^{1} ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	I think it will rain. The clouds are very dark.	va^3 ta^{1}ne̤^{1} na ke̤dʒɯ̤^{1} pa^3 lɯ̤əkʰi ɲa^{1}dʒɔ	[illegible]
A.	When will you go?	nɛ̤^{1} dʒɯə kʰje^3 bikʰɛ^3 pa^3 te^3	[illegible] ?
B.	I will try again next week.	va^3 jadʒɯ dʒɯə kʰje^3 no^1 pa^3 tə^{1}klɛ	[illegible]

8.2 Drills

Drill 1:

It's very	hot.	ke̤kṳ **ɲa^{1}dʒɔ**	[illegible]
	rainy.	ke̤dʒɯ̤^{1}	[illegible]
	cold.	ke̤ro̤	[illegible]

Drill 2:

It's too	hot.	ke̤kṳ **sɯlɯ^3**	[illegible]
	windy.	ke̤la^{3}θɛ	[illegible]
	dusty.	ta^{1}pro	[illegible]

Drill 3:

When did	it rain?	kḛdʒɯ̤^{1} **bik^{h}ɛ^{3}te^3**	[illegible] ?
	you come?	sɛ̤^{1} hja^3	[illegible]
	they go?	ɛ^{1}θi^3 dʒɯə	[illegible]

Drill 4:

It rained	this morning.	**kḛdʒɯ̤^{1}** je^3 tə^{1}ro^3	[illegible]
	yesterday.	pa^{3}henu^1	[illegible]
	last night.	pa^{1}henu^1 mɔ̤k^{h}i	[illegible]
	last week.	də a^{1}rḛ tə^{1}klɛ	[illegible]
	last month.	də a^{1}rḛ tə^{1}lɛ^3	[illegible]
	last year.	də na^{1}henu^1	[illegible]

Drill 5 :

I	went **already.**	**va^3** dʒɯ **t^{h}ɯə^{3}hɔ**	[illegible]
	ate	e^1	[illegible]
	heard	ni̤hɯə^3	[illegible]

Drill 6:

I went	to the city **(already).**	**va^3 dʒɯ t^{h}ɯə^{3}hɔ** də vi̤^{3}ku^3	[illegible]
	to the village	də dɔ^3	[illegible]
	to the forest, jungle	də mi̤^{1}klɛ^3	[illegible]

8.3 Lesson vocabulary

weather	sʰje1klo3	ꤏꤛꤢꤧ꤬ꤊꤜꤥ꤭	hot	ke̤kṳ	ꤊꤟꤢꤧꤊꤟꤢꤨ
rain	ke̤dʒɯ̤1	ꤊꤟꤢꤧꤡꤟꤢꤦ꤬	cold	ke̤ro̤	ꤊꤟꤢꤧꤚꤟꤥ
big; much	du1	ꤘꤢꤨ꤬	mud	pa1a	ꤕꤢ꤬ꤢ
very	ɲa1dʒɔ	ꤑꤢ꤬ꤡꤢꤪ	wind	ke̤la3θɛ	ꤊꤟꤢꤧꤜꤢ꤭ꤞꤢꤩ
too much	sʰɯlɯ3	ꤏꤢꤦꤜꤢꤦ꤭	morning	tə1ro3	ꤒꤣ꤬ꤚꤥ꤭
have been; already finished	tʰɯə3hɔ	ꤓꤛꤣ꤭ꤟꤢꤪ	yesterday	pa3henu1	ꤕꤢ꤭ꤟꤢꤧꤔꤢꤨ꤬
flood	tʰje3du1	ꤓꤛꤢꤧ꤭ꤘꤢꤨ꤬	year	na1	ꤔꤢ꤬
all	lo̤	ꤜꤟꤢꤪ	night	mo̤kʰi	ꤗꤟꤢꤪꤋꤤ
road	kljaku3	ꤊꤜꤛꤢꤊꤢꤨ꤭	month	lɛ3	ꤜꤢꤩ꤭
full	ba3	ꤙꤢ꤭	dusty/dirty	ta1pro	ꤒꤢ꤬ꤕꤚꤥ
before; previous	də a1re̤	ꤘꤣ ꤢ꤬ꤚꤟꤢꤧ	to come	hja3	ꤟꤛꤢ꤭
to try	jadʒɯ	ꤛꤢꤡꤢꤦ	cloud	lɯ̤ə	ꤜꤟꤣ

8.4 Additional vocabulary

noon	mo̤tʰɯ̤ə1	ꤗꤟꤢꤪꤓꤟꤣ꤬	star	sʰɛ1	ꤏꤢꤩ꤬
sunrise	mo̤tʰja1	ꤗꤟꤢꤪꤓꤛꤢ꤬	sun	ta1mo̤	ꤒꤢ꤬ꤗꤟꤢꤪ
early morning	mo̤li3	ꤗꤟꤢꤪꤜꤤ꤭	moon	lɛ3	ꤜꤢꤩ꤭
sunset	mo̤ta̤3	ꤗꤟꤢꤪꤒꤟꤢ꤭	lightning	sʰje1li̤3bɔ	ꤏꤛꤢꤧ꤬ꤜꤟꤤ꤭ꤙꤢꤪ
warm	a1lɛ̤1	ꤢ꤬ꤜꤟꤢꤩ꤬	thunder	mɔkro̤3	ꤗꤢꤪꤊꤚꤟꤥ꤭
rainbow	tʰje3la1mo̤sʰa	ꤓꤛꤢꤧ꤭ꤜꤢ꤬ꤗꤟꤢꤪꤏꤢ			

Lesson 9: Cooking food

9.1 Dialogue

A.	What are you cooking?	nɛ̤^{1} p^{h}o^{3}e^{1} ti^{3}te^{3}	[illegible]
B.	I am making curry.	va^{3} p^{h}o^{3}e^{1} i^{1}θwi	[illegible]
A.	What kind of curry are you making?	nɛ̤^{1} p^{h}o^{3}e^{1} i^{1}θwi ti^{3}te^{3}	[illegible]
B.	Chicken curry.	i^{1}θwi s^{h}je^{1}zje^{1}	[illegible]
A.	What do you eat with curry?	nɛ̤^{1} e^{1} i^{1}θwi na ti^{3}te^{3}	[illegible]
B.	The curry is eaten with rice.	va^{1} e^{1} i^{1}θwi na di^{3}	[illegible]
A.	Is is ready to eat?	a^{1}s^{h}ɯək^{h}ɛ^{3} to^{3}e^{1} hɔ ɛ̤^{3}	[illegible]
B	The curry isn't finished yet.	i^{1}θwi wo^{3} hito^{3}	[illegible]

9.2 Drills

Drill 1:

What are you	cooking?	**nɛ̤^{1}** p^{h}o^{3}e^{1} **ti^{3}te^{3}**	[illegible] ?
	frying?	i^{1}ŋṳ	[illegible]
	making?	me̤^{1}	[illegible]
	eating?	e^{1}	[illegible]

Drill 2:

I	am eating	**chicken curry.**	**va^{3}** e^{1} **i^{1}θwi s^{h}je^{1}zje^{1}**	[illegible]
	am making		p^{h}wo^{3} e^{1}	[illegible]
	am throwing away		vi^{3}kja^{3}	[illegible]

Drill 3:

I ate rice with	fish curry.	**va^{3} e^{1} di^{3} na** i^{1}θwi tɛ̤^{3}	[illegible]
	chicken curry.	i^{1}θwi s^{h}je^{1}zje^{1}	[illegible]
	pork curry.	i^{1}θwi t^{h}jazje^{1}	[illegible]

Drill 4:

I ate rice (ate a meal) with	my friend.	**va^{3} e^{1} di^{3} na** va^{3} k^{h}o^{3}bɔθjo	**ꤠꤢ꤭ ꤢꤧ꤬ ꤘꤤ꤭ ꤔꤢ** ꤠꤢ꤭ ꤋꤢꤪ꤭ꤙꤣꤞꤛꤢꤪ
	his family.	a^{1} hi^{1}p^{h}ja^{3}p^{h}u	ꤢ꤬ ꤟꤤ꤬ꤖꤛꤢ꤭ꤖꤢꤨ

Drill 5:

Do you like (to eat)	this curry?	**nɛ̤^{1} θɛ e^{1}** i^{1}θwije^{3} **ɛ̤^{3}**	**ꤔꤢꤩ꤬ ꤞꤢꤩ ꤢꤧ꤬** ꤤ꤬ꤞꤝꤤꤛꤢꤧ꤭ **ꤢꤩ꤭** ?
	Karenni food?	ka^{1}ja^{3}li̤^{1}p^{h}u s^{h}ɛ^{1}e^{1}	ꤊꤢ꤬ꤛꤢ꤭ꤜꤤ꤬-ꤖꤢꤨ ꤏꤢꤩ꤬ꤢꤧ꤬

Drill 6:

Are you	thirsty?	**nɛ̤^{1}** θɛo^{3}t^{h}je^{3} **ɛ̤^{3}**	**ꤔꤢꤩ꤬** ꤞꤢꤩꤢꤪ꤭ꤓꤛꤢꤧ꤭ **ꤢꤩ꤭** ?
	hungry?	θɛe^{1}di^{3}	ꤞꤢꤩꤢꤧ꤬ꤘꤤ꤭

Drill 7:

Yes, I do/am.	a^{1}ma̤	ꤢ꤬ꤗꤢ
No, I don't/ am not.	a^{1}ma̤to^{1}	ꤢ꤬ꤗꤢꤒꤢꤪ꤬

Drill 8:

I haven't	eaten	**the curry (yet).**	**va^{3}** e^{1} **s^{h}i i^{1}θwi to^{1}**	**ꤠꤢ꤭** ꤢꤧ꤬ **ꤏꤤ ꤤ꤬ꤞꤝꤤ ꤒꤢꤪ꤬**
	made		p^{h}o^{3} e^{1}	ꤖꤢꤪ꤭ ꤢꤧ꤬
	thrown away		vi^{3}kja^{3}	ꤠꤤ꤭ꤊꤛꤢ꤭

Drill 9:

I haven't finished	eating.	**va^{3}** e^{1} **t^{h}ɯə^{3} di^{3} hito^{1}**	**ꤠꤢ꤭** ꤢꤧ꤬ **ꤓꤢꤦ꤭ ꤘꤤ꤭ ꤟꤤꤒꤢꤪ꤬**
	cooking (rice).	p^{h}o^{3} e^{1}di^{3}	ꤖꤢꤪ꤭ ꤢꤧ꤬ꤘꤤ꤭

Drill 10:

This curry is	delicious.	**i¹θwi je³** θo³ro³	[illegible]
	sweet.	sʰɯ³vi¹	[illegible]
	sour.	sʰje¹	[illegible]
	salty.	sʰɯ³hɛ³	[illegible]
	bitter.	kʰɛ¹	[illegible]
	spicy.	a¹ hja	[illegible]
	bland.	a¹ hjato¹	[illegible]

9.3 Lesson vocabulary

to cook	pʰo³ e¹	[illegible]	curry *(vegetable dish)*	i¹θwi	[illegible]
time	sʰɯəkʰɛ³	[illegible]	chicken	sʰje³ zje¹	[illegible]
must; should	to³	[illegible]	fish	tɛ̤³	[illegible]
cooked	wo³	[illegible]	pork	tʰja zje¹	[illegible]
to fry	i¹ŋṳ	[illegible]	cooked rice	di³	[illegible]
to throw away	vi³kja³	[illegible]	friend	kʰo³bɔθjo	[illegible]
to want	θɛ	[illegible]	thirsty	θɛ o³tʰje³	[illegible]
to like (to eat)	θɛ e¹	[illegible]	hungry	θɛ e¹di³	[illegible]
not yet *(colloq.)*	sʰi to¹	[illegible]			

9.4 Additional vocabulary

frying pan	pɔ̤¹tja̤¹	[illegible]	plate	di³be³	[illegible]
pot	pɔ̤¹	[illegible]	spoon	di³dʒɔ̤	[illegible]
bread	kʰɔmu³	[illegible]	cup	be³du¹	[illegible]
noodles	di³tə	[illegible]	knife	di¹tʰo	[illegible]
beef	pṳ zje¹	[illegible]	glass	tʰje³be³	[illegible]

ʂɔ^{1}dʒja^{3}

Lesson 10: Sickness

10.1 Dialogue

	English	Transcription	Script
A.	I don't feel well.	a1 mo̤1rja va3 ne̤to1	[illegible]
B.	What is your problem?	a me̤1krja nɛ̤1 pʰute3	[illegible] ?
A.	I have a fever.	va3 tɛ̤1kṳ o1	[illegible]
	I think I have malaria.	va3 ta1ne̤1 na sʰwita1nja̤3o1	[illegible]
B.	Have you been to the clinic?	nɛ̤1 dʒɯə tʰɯə3hɔ də tɛ1sʰwihi1 ɛ̤3	[illegible] ?
A.	Not yet.	va3 dʒɯə hito1	[illegible]
	I think I will go there now.	va3 ta1ne̤ na va3 to3 dʒɯə kʰo3ɲa̤	[illegible]
B.	Can I take you?	va3 dʒɯəθu3 nɛ̤1 a1ni̤ ɛ̤3	[illegible]
A.	Yes.	a1ma̤	[illegible]
	I need your help.	va3 lo1bɛ1 nɛ̤1 tɛ̤1me̤1dʒjo̤	[illegible]

10.2 Drills

Drill 1:

I think I have a fever.	**va3 ta1ne̤1 na** tɛ̤1kṳ o1	[illegible]
a cold.	ta1kʰɯ	[illegible]
malaria.	sʰwita1nja̤3	[illegible]

Drill 2:

My stomach **is sore/infected.**	**sʰɛ̤3 va3** hɔ	[illegible]
throat	kja̤3kro1	[illegible]
eyes	mɛ1θɛ1plɔ1	[illegible]

Drill 3:

I have been to the doctor.	va3 dʒɯə tʰɯə3hɔ də tɛ̤1kʰu1 θara o1 [illegible]

	to the clinic.	**va³ dʒɯə tʰɯə³hɔ də** tɛ̤¹sʰwihi¹ [illegible]

Drill 4:

I have been	to the doctor.	**va³ dʒɯə tʰɯə³hɔ də** tɛ̤¹kʰu¹ θara **o¹** [illegible]
I have not been	to the doctor.	**va³ dʒɯə³ sʰi də** tɛ̤¹kʰu¹ θara **o¹ to¹** [illegible]

Drill 5:

Can I	help?	**va³** me̤¹dʒjo̤ **a¹ni̤ ɛ̤**	[illegible] ?
	help you?	me̤¹dʒjo̤ nɛ̤¹	[illegible]
	go with you?	dʒɯə kɯ̤ə³na nɛ̤¹	[illegible]
	follow you?	krwo̤³ kɯ̤ə³na nɛ̤¹	[illegible]

Drill 6:

Yes (I can).	a¹ni̤	[illegible]
No (I can't).	a¹ni̤to¹	[illegible]

Drill 7:

I'm	sick.	**va³** sʰwi	[illegible]
	sad.	θɛplɛ̤³	[illegible]
	happy.	θɛkrɯ̤³	[illegible]
	good, well.	o¹mo̤¹	[illegible]
	angry.	θɛplɔ¹du¹	[illegible]
	tired.	θɛpra	[illegible]

Drill 8

I have both	a fever and headache.	va³ tɛ̤¹kṳ **o¹ tʰɯə³** sʰɛ³kʰu¹klɔ [illegible]
I have neither	a fever nor a headache.	va³ tɛ̤¹kṳ **o¹ pa³to¹** kʰu¹klɔ sʰɛ³ **pa³to¹ to¹**

I have either a fever or headache.	[illegible] va³ tɛ̤¹kṳ **o¹ rɔ** kʰu¹klɔ sʰɛ³ **kɯ̤ə³ dja¹** [illegible]

10.3 Lesson vocabulary

fever	tɛ̤¹kṳ	[illegible]	malaria	sʰwita¹nja̤³	[illegible]
to think	taβne̤β	[illegible]	disease; sickness	tɛ̤¹sʰwi	[illegible]
to send; take	θu³	[illegible]	sore; infected	sʰɛ³	[illegible]
nominalizer	tɛ̤¹	[illegible]	throat	kja̤³kro¹	[illegible]
to help	me̤¹dʒjo̤	[illegible]	eyes	mɛ¹θɛ¹plɔ¹	[illegible]
to feel sick	sʰwi	[illegible]	clinic; hospital	tɛ̤¹sʰwihi¹	[illegible]
how	pʰute³	[illegible]	a cold	ta¹kʰɯ	[illegible]
to be able; can	a¹ni̤	[illegible]	stomach (abdomen)	hɔ	[illegible]
to follow	krwo̤³	[illegible]			

10.4 Additional vocabulary

body	ne̤	[illegible]	stomach	pʰɯ̤ə³	[illegible]
tuberculosis	tʰi¹bi¹	[illegible]	head	kʰu¹klɔ	[illegible]
flu	θɛ ɔ	[illegible]	nose	kʰa³pʰɯ̤ə³	[illegible]
diarrhea	sʰɛ³hɔlo̤¹	[illegible]	neck	kja̤³bo³	[illegible]
to vomit	prja	[illegible]	arm	ta¹kja̤³	[illegible]
to sneeze	ka¹sʰja	[illegible]	hand	ta¹kʰu¹	[illegible]
to cough	ta¹kʰɯ	[illegible]	leg (upper)	kʰja¹kje¹	[illegible]
hair	kʰu¹lɯ̤ə¹	[illegible]	leg (lower)	kʰja¹dɯ̤ə¹plɔ¹	[illegible]
dizziness	tʰa¹kʰu¹klɔ	[illegible]	mouth	kʰa³u¹	[illegible]

Lesson 11: Weaving

11.1 Dialogue

A.	What are you doing?	nɛ̰^{1} me̤^{1} ti^{3}te^3	[illegible] ?
B.	I am weaving cloth.	va^3 bɔtʰɛ	[illegible]
A.	How long have you been weaving cloth?	nɛ̰^{1} bɔtʰɛ ɲe̤^{3}la^{3}hɔ ɛ̰^{3}	[illegible] ?
B.	I have been weaving since I was young.	va^3 dʒatʰja^1 bɔ də va^3 pa^{1}dʒɛ̰ pa^3 nɯə^1	[illegible]
A.	Who taught you to weave?	u^{3}pe^3 heθjo bɔ nɛ̰^{1} ɛ̰^{3}	[illegible] ?
B.	My mother.	va^3 mɯ̤ə	[illegible]
A.	Do you weave often?	nɛ̰^{1} bɔ ta^{1}mo^3 tʰɛ ɛ̰^{3}	[illegible] ?
B.	I weave every day.	va^3 bɔ pwo̤^{3} ɲe^3	[illegible]
	Then I sell the cloth.	tʰɯə^{3}rɔ va^3 i^{1}sʰɛ^3 bɛ^{1}u^3 nɯə^1 prɛ	[illegible]

11.2 Drills

Drill 1:

How long have you been	weaving?	**nɛ̰^{1}** bɔtʰɛ **ɲe̤^{3}la^{3}hɔ ɛ̰^{3}**	[illegible] ?
	sewing (clothing)?	i^{1}sʰɛ hje^{1}dʒa̤^{1}	[illegible]

Drill 2:

I have been weaving	two months.	**va^3 bɔtʰɛ o^{1}hɔ** nje^{3}lɛ^3	[illegible]
	two weeks.	nje^{3}klɛ	[illegible]
	two years.	nje^{3}na^1	[illegible]
	two days.	nje^{3}ɲe^3	[illegible]
	two hours.	nje^{3}mɯ^3	[illegible]

Drill 3:

Do you weave **often?**	nɛ̤^{1} bɔ **ta^{1}mo^{3}** tʰɛ **ɛ̤^{3}**	[illegible] ?
sell your cloth	i^{1}sʰɛ^{3} **ta^{1}mo^{3}** bɛ^{3}u^{3} **ɛ̤^{3}**	[illegible] ?
dye the cloth	me̤^{1} **ta^{1}mo^{3}** nɛ̤^{1} bɛ^{3}u^{3} a^{1}l a^{1} **ɛ̤^{3}**	[illegible] ?

Drill 4:

I weave every day.	**va^{3} bɔtʰɛ** pwo̤ ɲe^{3}	[illegible]
week.	pwo̤ klɛ	[illegible]

Drill 5:

I weave, **then I rest.**	**va^{3}** bɔtʰɛ **tʰɯə^{3}rɔ va^{3} o^{1}kɯ̤ə**	[illegible]
eat	e^{1}di^{3}	[illegible]
walk	dʒɯəklja	[illegible]

Drill 6:

I weave often.	va^{3} bɔ ta^{1}mo^{3} tʰɛ	[illegible]
I never weave.	va^{3} bɔtʰɛ tə^{1}pʰɯ̤əto^{1}	[illegible]
I seldom weave.	va^{3} bɔtʰɛ ɲe̤tə^{1}pʰɯ̤ə	[illegible]

Drill 7:

She weaves slowly.	**a^{1} bɔ** zɔ^{3} la^{3} **tʰɛ**	[illegible]
quickly.	prja^{3} la^{3}	[illegible]

11.3 Lesson vocabulary

to weave	bɔ / bɔtʰɛ	[illegible]	to sew	i^{1}sʰɛ	[illegible]
long time already	ɲe̤^{3}la^{3}hɔ	[illegible]	to dye	me̤^{1} a^{1}la^{1}	[illegible]
to start	dʒatʰja^{1}	[illegible]	cloth	bɛ^{1}u^{3}	[illegible]
childhood; youth	pa^{1}dʒjɛ	[illegible]	hour	mɯ^{3}	[illegible]
to teach	heθjo	[illegible]	to walk	dʒɯəklja	[illegible]
often	ta^{1}mo^{3}	[illegible]	to rest	o^{1}kɯ̤ə	[illegible]
every	pwo̤^{3}	[illegible]	slow	zɔ^{3}	[illegible]
then; after	tʰɯə^{3}rɔ	[illegible]	quick; fast	prja^{3}	[illegible]
never	tə^{1}pʰɯ̤əto^{1}	[illegible]	very; quite	la^{3}	[illegible]
seldom	ɲe̤tə^{1}pʰɯ̤ə	[illegible]			

11.4 Additional vocabulary

large loom	tʰɛkrɯ̤^{1}	[illegible]	shoulder bag	pje̤^{3}	[illegible]
loom	tʰɛkrɔ̤^{3}	[illegible]	everyone	pwo̤^{3}tə^{1}prɛ̤^{1}	[illegible]
needle	tʰɛ	[illegible]	everywhere	pwo̤^{3}tə^{1}pʰo^{1}	[illegible]
safety pin	tʰɛka̤	[illegible]	clothing	hje^{1}dʒa̤^{1}	[illegible]
pin	tʰɛki̤^{3}	[illegible]			

Lesson 12: Clothing

12.1 Dialogue

A.	I'd like to see that shirt.	va^{3} θεzɯ̤ mja dʒa̤^{1} də nɯə^{1} tə^{1}pɯ̤^{1}	[illegible]
B.	Which one?	bite^{3} tə^{1}pɯ̤^{1} te^{3}	[illegible] ?
A.	That red one there.	də a^{1} li̤^{1} nɯə^{1} tə^{1}pɯ̤^{1}	[illegible]
	Maybe it's too small	bε^{1}ta^{1}bε^{1} a^{1}pa^{1}ti s^{h}ilɯ^{3}	[illegible]
B.	This white shirt is bigger.	a^{1} bu^{3} je^{3}tə^{1}pɯ̤^{1} a^{1}du^{1} lə	[illegible]
A.	Do you think it is big enough?	nɛ̤^{1} ta^{1}ne̤^{1} na a^{1}du^{1} to^{3} s^{h}ale̤ ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	It is the biggest shirt we have.	je^{3}ma^{3} a^{1}du^{1}lə lo̤pli^{3}	[illegible]
A.	How much is the white shirt?	dʒa̤^{1} bu^{3} nɯə^{1} a^{1}ŋṳ^{1} bate^{3}	[illegible] ?
B.	The white shirt is more expensive than the red one.	dʒa̤^{1}bu^{3} je^{3} a^{1}ŋṳ^{1} du^{1}lə na a^{1}li̤^{1} nɯə^{1}	[illegible]

12.2 Drills

Drill 1:

What colour is this?	je^{3}ma^{1} a^{1}la^{1} ti^{3}te^{3}	[illegible] ?

Drill 2:

That shirt is	white.	dʒa̤^{1} nɯə^{1} a^{1} bu^{3}	[illegible]
	red.	li̤^{1}	[illegible]

Drill 3:

These clothes are	clean.	hje^{1}dʒa̤^{1} je^{3}ta^{1}he^{1} a^{1}mwo̤^{3}pli^{3}	[illegible]
	dirty.	a^{1}ta^{1}pro	[illegible]
	wet.	a^{1}dʒo^{1}	[illegible]
	dry.	a^{1}kra^{3}	[illegible]

Drill 4:

That shirt is	large.	**dʒa̤^{1} nɯə^1** a^{1}du^1	**ꤐꤟꤢ ꤔꤛꤣ** ꤢꤘꤢꤨ
	attractive.	a^{1}two̤	ꤢꤒꤝꤟꤥ
	expensive.	a^{1}ŋṳ^{1}du^1	ꤢꤍꤟꤢꤨꤘꤢꤨ
	small.	a^{1}pa^{1}ti	ꤢꤕꤢꤒꤤ

Drill 5:

This shirt is the	largest.	**dʒa̤^{1} je^3 ma^1** a^{1}du^1 **lə**	**ꤐꤟꤢꤛꤢꤧ꤫ ꤗꤢ** ꤢꤘꤢꤨ **ꤜꤣ**
	smallest.	a^{1}pa^{1}ti	ꤢꤕꤢꤒꤤ

Drill 6:

This sarong is very	ugly.	**hje^1 je^3** a^{1}mumja **ɲa^{1}dʒɔ**	**ꤟꤛꤢꤧ꤫ ꤛꤢꤧ꤫** ꤢꤗꤢꤨꤗꤛꤢ **ꤑꤢꤐꤢꤪ**
	good.	a^{1}rja	ꤢꤚꤛꤢ
	inexpensive.	a^{1}ŋṳ^{1}kɔ^1	ꤢꤍꤟꤢꤨꤊꤢꤪ

Drill 7:

This shirt is **larger than** that one.	dʒa̤^{1} je^3 **a^{1}du^1 lə klɔ^3** na nɯə^1 tə^1 pɯ̤^{1}
	ꤐꤟꤢꤛꤢꤧ꤫ **ꤢꤘꤢꤨ ꤜꤣ ꤊꤜꤢꤪ꤫** ꤔꤢ ꤔꤛꤣ ꤒꤣꤕꤟꤢ꤭
This shirt is **not as large as** that one.	dʒa̤^{1} je^3 **a^{1}du^1 krɯ̤^{1}** na^1 nɯə^{1}tə^1 pɯ̤^{1} **to^1**
	ꤐꤟꤢꤛꤢꤧ꤫ **ꤢꤘꤢꤨ ꤊꤚꤟꤢ꤭** ꤔꤢ ꤔꤛꤣ ꤒꤣꤕꤟꤢ꤭ **ꤒꤥ**

Drill 8:

This shirt is large.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1	ꤐꤟꤢ ꤛꤢꤧ꤫ ꤢꤘꤢꤨ
This shirt is rather large.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1 s^{h}ale̤	ꤐꤟꤢ ꤛꤢꤧ꤫ ꤢꤘꤢꤨ ꤏꤢꤜꤟꤢꤧ
This shirt is very large.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1 ɲa^{1}dʒɔ	ꤐꤟꤢ ꤛꤢꤧ꤫ ꤢꤘꤢꤨ ꤑꤢꤐꤢꤪ
This shirt is the largest.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1 lə	ꤐꤟꤢ ꤛꤢꤧ꤫ ꤢꤘꤢꤨ ꤜꤣ
This shirt is too large.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1 s^{h}ilɯ^3	ꤐꤟꤢ ꤛꤢꤧ꤫ ꤢꤘꤢꤨ ꤏꤤꤜꤟꤢ꤭
This shirt is not large.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1 to^1	ꤐꤟꤢ ꤛꤢꤧ꤫ ꤢꤘꤢꤨ ꤒꤥ

This shirt is not at all large.	dʒa̤^{1} je^3 a^{1}du^1 ta^{1}kito^1	[illegible]

12.3 Lesson vocabulary

shirt	dʒa̤^{1}	[illegible]	inexpensive	a^{1}ŋṳ^{1}kɔ^1	[illegible]
red	li̤^{1}	[illegible]	expensive	a^{1}ŋṳ^{1}du^1	[illegible]
white	bu^3	[illegible]	good	a^{1}rja	[illegible]
clsf. clothing	pɯ̤^{1}	[illegible]	dry	a^{1}kra^3	[illegible]
most, best	lə	[illegible]	wet	a^{1}dʒo^1	[illegible]
rather	s^{h}ale̤	[illegible]	dirty	a^{1}ta^{1}pro	[illegible]
colour	a^{1}la^1	[illegible]	clean	a^{1}mwo̤^{3}pli^3	[illegible]
these	jeta^{1}he	[illegible]	attractive	a^{1}two̤	[illegible]
price	a^{1}ŋṳ^1	[illegible]	ugly	a^{1}mumja	[illegible]
maybe	bɛ^{1}ta^{1}bɛ^1	[illegible]	small	a^{1}pa^{1}ti	[illegible]
equal with	krɯ̤^{1}	[illegible]	large	a^{1}du^1	[illegible]

12.4 Additional vocabulary

brown	ɔ	[illegible]	pants	hje^{1}k^{h}ja^1	[illegible]
green/blue	θɯə^3	[illegible]	man's sarong	hje^{1}ta^{1}va̤^{1}	[illegible]
purple	θɯə^{3}ɔrɯ̤ə	[illegible]	women's sarong	hje^{1}prɛ̤^{1}mɔ^1	[illegible]
orange	ɔbja^3	[illegible]	skirt	hje^{1}ta^{1}va̤^{1} tɯ̤^{3}	[illegible]
pink	bja^{3}li̤^{1}	[illegible]	shoes	k^{h}ja^{1}dja ta^{1}p lo	[illegible]
grey	ta^{1}p^{h}ɛ^1	[illegible]	hat	k^{h}u^{1}klwo̤^{3}	[illegible]
yellow	bja^3	[illegible]	to wear (on top)	θja	[illegible]
black	lo̤^{1}	[illegible]	to wear (lower garments)	kɯ^3	[illegible]

Lesson 13: Tending animals

13.1 Dialogue

A.	Where are you going?	nɛ̤^{1} dʒɯə bite^3	[illegible] ?
B.	I am going to feed the pigs.	va^3 dʒɯə bɯ̤ə^1 e^1 tʰja sʰɛ^1	[illegible]
A.	How many pigs do you have?	nɛ̤^{1} tʰja o^1 ba dɯ̤ə^3 te^3	[illegible] ?
B.	I have four pigs.	va^3 tʰja o^1 lwi̤^{3} dɯ̤ə^3	[illegible]
	They are in that pen.	a^1 o^1 də a^1 po̤^{1} ku^3 nɯə^1	[illegible]
A.	What other animals do you have?	nɛ^1 tɛ̤^{1}pʰu tɛ̤^{1}lje̤^{1} o^1 krja ti^{3}te^3	[illegible] ?
B.	I also have chickens and ducks.	va^3 sʰje^3 na ta^{1}s̤a o^{1}kɯ̤ə^3 pa^3	[illegible]
	It is hot, so they are under the house.	ke̤kṳ ɲa^{1}dʒɔ pʰunɯə^{1}rɔ sʰje^3 na ta^{1}s̤a o^1 də hi^1 lɛ̤^{3}	[illegible]

13.2 Drills

Drill 1:

How many	pigs **do you have?**	nɛ̤^{1} tʰja **o^1 ba dɯ̤ə^3 te^3**	[illegible] ?
	cows	pṳ	[illegible]

Drill 2:

How many	chickens **do you have?**	**nɛ̤^{1}** sʰje^3 **o^1 ba bɛ^1 te^3**	[illegible] ?
	ducks	ta^{1}s̤a	[illegible]

Drill 3:

How many	houses **do you have?**	nɛ̤^{1} hi^1 o^1 **ba** me^3 **te^3**	[illegible] ?
	books	li^{1}u^1 o^1 **ba** u **te^3**	[illegible]

children	pʰu o^{1} **ba** prɛ̤^{1} **te^{3}**	[illegible]

Drill 4:

I have four	chickens.	**va^{3}** sʰje^{3} **o^{1} lwi̤^{3}** bɛ^{1}	[illegible]
	pigs.	tʰja **o^{1} lwi̤^{3}** dɯ̤ə^{3}	[illegible]
	houses.	yi^{1} **o^{1} lwi̤^{3}** me^{3}	[illegible]
	children.	pʰu **o^{1} lwi̤^{3}** prɛ̤^{1}	[illegible]

Drill 5:

The chicken is	in **the house.**	**sʰje^{3} o^{1} də hi^{1}** ku^{3}	[illegible]
	under	lɛ̤^{3}	[illegible]
	on	kʰu^{1}	[illegible]
	in front of	ɲe^{3}	[illegible]
	behind	kʰje^{3}	[illegible]
	beside	kʰa^{3}sʰje	[illegible]

Drill 6:

The pigs are	in the pen.	**tʰja o^{1} də** a^{1} po̤^{1} ku^{3}	[illegible]
	in the field.	lja̤ kʰu^{1}	[illegible]
	over there.	nɯə^{1} tə^{1}kje^{3}	[illegible]
	here.	bije^{3}	[illegible]

Drill 7:

Three cows are	in the field.	**pṳ θɯə^{3} dɯ̤ə^{3} o^{1} də** lja̤ kʰu^{1}	[illegible]
	on the road.	kljadu^{1} ku^{3}	[illegible]
	over there.	nɯə^{1}	[illegible]

Drill 8:

It is hot, and so	the chickens are under the house.	ke̤kṳ ɲa^{1}dʒɔ pʰunɯə^{1}rɔ sʰje^{3} o^{1} də hi^{1} lɛ̤^{3} [illegible]
	the pigs drink lots of water.	ke̤kṳ ɲa^{1}dʒɔ pʰunɯə^{1}rɔ tʰja o^{1}tʰja^{3} lɔ̤^{3} ɛ la^{3} [illegible]

13.3 Lesson vocabulary

pig	tʰja	[illegible]	*clsf - animals with 4 legs*	dɯ̤ə^{3}	[illegible]
duck	ta^{1}s̤a	[illegible]	*clsf - birds*	bɛ^{1}	[illegible]
food	sʰɛ^{1}	[illegible]	*clsf - houses*	me^{3}	[illegible]
which	krja ti^{3}te^{3}	[illegible]	*clsf - books*	u	[illegible]
in	ku^{3}	[illegible]	*clsf - people*	prɛ̤^{1}	[illegible]
under	lɛ̤^{3}	[illegible]	to feed (animals)	bɯ̤ə^{1}e^{1}	[illegible]
in front of	ɲe^{3}	[illegible]	animals	tɛ̤^{1}pʰu tɛ̤^{1}lje̤^{1}	[illegible]
behind	kʰje^{3}	[illegible]	pigpen	tʰja po̤^{1}	[illegible]
beside	kʰa^{3}sʰje	[illegible]	field	lja̤	[illegible]
on	kʰu^{1}	[illegible]	cow	pṳ	[illegible]
therefore; and so	pʰunɯə^{1}rɔ	[illegible]	chicken	sʰje^{3}	[illegible]

13.4 Additional vocabulary

hen	sʰje^{3}mɯ̤ə	[illegible]	water buffalo	pa^{1}nɛ̤	[illegible]
rooster	sʰje^{3}pʰɛ^{3}	[illegible]	horse	ta^{1}θi	[illegible]
chick	sʰje^{3}pʰu	[illegible]	dog	tʰwi^{1}	[illegible]
cat	tʰjo	[illegible]	goat	pe̤	[illegible]

Lesson 14: Planting a garden

14.1 Dialogue

A.	What are you planting?	nɛ̤¹ i¹lɯ̤ə ti³te³	[illegible] ?
B.	I am planting beans.	va³ i¹lɯ̤ə kɔbi³	[illegible]
A.	Is this your garden?	je³ ma¹ nɛ̤¹ ta¹rɛ̤ ɛ̤³	[illegible] ?
B.	Yes, it's mine.	a¹ma̤ ma¹ va³ tɛ³	[illegible]
A.	When will you pick the beans?	ne̤¹ i¹ba¹ kɔbi³ bikʰɛ³ pa³ te³	[illegible] ?
B.	If the rains are good, they will be ready in two months.	ki¹ ke̤dʒɯ̤¹ rja ma¹ nje³ lɛ³ a¹ku³ ba¹ e¹ ni̤ hɔ	[illegible]
A.	Will you eat them or sell them?	nɛ̤¹ e¹ pa³ ɛ̤³ ki¹ ma̤to¹ ma¹ nɛ̤¹ i¹sʰɛ³ pa³ ɛ̤³	[illegible] ?
B.	Some we will eat. Most we will sell.	pɛ̤¹ e¹ ta¹he¹ pɛ̤¹ i¹sʰɛ³ ɛlə pa³	[illegible]

14.2 Drills

Drill 1:

I am planting	vegetables.	**va³ i¹lɯ̤ə** θwi dɔ³bja³lɛ¹	[illegible]
	corn.	kʰu¹kʰeθɛ¹	[illegible]
	onions.	pu³holi̤¹	[illegible]

Drill 2:

Is this	yours?	**je³ma¹** nɛ̤¹ **tɛ³ ɛ̤³**	[illegible] ?
	mine?	va³	[illegible]
	theirs?	ɛ¹θi³	[illegible]
Is that	his/hers?	**nɯə¹ma¹** a¹ **tɛ³ ɛ̤³**	[illegible] ?
	ours?	pɛ̤¹	[illegible]

Drill 3:

This is	mine.	je^{3}ma^{1} va^{3} tɛ^{3}	[illegible]
	yours.	nɛ̤^{1}	[illegible]
	his/hers.	a^{1}	[illegible]
	theirs.	ɛ^{1}θi^{3}	[illegible]

Drill 4:

It's not	mine.	va^{3} **tɛ^{3} ma̤to^{1}**	[illegible]
	yours.	nɛ̤^{1}	[illegible]
	his/hers.	a^{1}	[illegible]

Drill 5:

If the rain stops, **I will go.**	**ki^{1}** ke̤dʒɯ̤^{1} o^{1}kɯ̤ə **rɔ va^{3} dʒɯə pa̤^{3}**
	[illegible]
If my friend goes	va^{3} k^{h}o^{3}bɔθjo **ki^{1}** dʒɯə **rɔ va^{3} dʒɯə pa̤^{3}**
	[illegible]
If I have money	va^{3} rɯ^{3} **ki^{1}** o^{1} **rɔ va^{3} dʒɯə pa̤^{3}**
	[illegible]

Drill 6:

Will you eat them **or** sell them?	nɛ̤^{1} e^{1} pa̤^{3} ɛ̤^{3} **ki^{1} ma̤to^{1} ma^{1}** nɛ̤^{1} i^{1}s^{h}ɛ^{3} pa̤^{3} ɛ̤^{3}
	[illegible] ?
Will you plant corn **or** beans?	nɛ̤^{1} i^{1}lɯ̤ə k^{h}u^{1}k^{h}e ɛ̤^{3} **ki^{1} ma̤to^{1} ma^{1}** kɔbi^{3} ɛ̤^{3}
	[illegible] ?
Will you take yours **or** mine?	nɛ̤^{1} p^{h}je nɛ̤^{1} tɛ^{3} pa̤^{3} ɛ̤^{3} **ki^{1} ma̤to^{1} ma^{1}** va^{3} tɛ^{3} ɛ̤^{3}
	[illegible] ?

Drill 7:

Will you plant today **or not?**	nɛ̤^{1} i^{1}lɯ̤ə je^{3}tə^{1}ɲe^3 pa̤^{3} ɛ̤^{3} **ma^1 to^1 ɛ̤^{3}**	[illegible] ?
Will you sell your vegetables	nɛ̤^{1} i^{1}s^{h}ɛ^3 nɛ̤^{1} i^{1}θwi dɔ^{3}bja^{3}lɛ^1 pa̤^{3} ɛ̤^{3} **ma^1 to^1 ɛ̤^{3}**	[illegible] ?
Will you harvest today	nɛ̤^{1} i^{1}ba^1 je^{3}tə^{1}ɲe^3 pa̤^{3} ɛ̤^{3} **ma^1 to^1 ɛ̤^{3}**	[illegible] ?

14.3 Lesson vocabulary

to plant seeds	i^{1}lɯ̤ə	[illegible]	vegetables	θwi dɔ^{3}bja^{3}lɛ^1	[illegible]
to pick (harvest) vegetables	i^{1}ba^1	[illegible]	beans	kɔ^{1}bi^3	[illegible]
if	ki^1	[illegible]	corn	k^{h}u^{1}k^{h}eθɛ^1	[illegible]
to stop; rest	o^{1}kɯ̤ə	[illegible]	onions	pu^{3}holi̤^{1}	[illegible]
some	ta^{1}he^1	[illegible]	money	rɯ^3	[illegible]
more; most	ɛlə	[illegible]	garden	ta^{1}rɛ̤	[illegible]

14.4 Additional vocabulary

to plant seedlings	i^{1}s^{h}ɔ i^{1}plɯ^3	[illegible]	garlic	pu^{3}hobu^3	[illegible]
cucumber	dje^{3}θɛ^1	[illegible]	eggplant	kja̤θɛ^1	[illegible]
bamboo shoots	i^{1}bja^1	[illegible]	shovel	ta^{1}ne^1 le̤kɯ̤ə^1	[illegible]
mushrooms	krɯ̤^{1}	[illegible]	plough	t^{h}a	[illegible]
tomato	kja̤s^{h}je^{1}θɛ^1	[illegible]	field rake	i^{1}k^{h}wi	[illegible]
cabbage	ta^{1}plɛ^{1}bo^1	[illegible]	sickle	ta^{1}dʒe^3	[illegible]
pumpkin	lɯ̤he^{3}θɛ^1	[illegible]	hoe	ta^{1}ne^1	[illegible]
hot peppers	θɛ^{1}hja	[illegible]	spade	ta^{1}pɯ̤^{3}	[illegible]

sweet potatoes	krɯə^{1}s^{h}ɯ^{3}	[illegible]

Lesson 15: Fishing

15.1 Dialogue

A.	I hear that you are going fishing.	va^{3} ni̤hɯə^{3} na nɛ̤^{1} dʒɯə bie^{1}tɛ̤^{3}	[illegible]
B.	Yes.	a^{1}ma̤	[illegible]
	Do you want to come?	nɛ̤^{1} θɛzɯ̤ hja^{3}kɯ̤ə^{3} ɛ̤^{3}	[illegible] ?
A.	When will you go?	nɛ̤^{1} dʒɯə bikʰɛ^{3} pa̤^{3} te^{3}	[illegible] ?
B.	Next Monday.	sʰje a^{1}no^{1} pa̤^{3} tə^{1}klɛ mo̤ tə^{1}ɲe^{3}	[illegible]
	Do you have a pole?	nɛ̤^{1} bisʰe^{3} o^{1} ɛ̤^{3}	[illegible] ?
A.	No.	to^{1}	[illegible]
	I don't.	va^{3} tɛ^{3} o^{1} to^{1}	[illegible]
B.	I doesn't matter.	a^{1}le̤ heo^{1}to^{1}	[illegible]
	You can use mine.	nɛ̤^{1} no̤^{3}e^{1} va^{3} tɛ^{3} a^{1}ni̤	[illegible]
	I will use my father's instead.	va^{3} no̤^{3}e^{1} dɯ^{1} va^{3} pʰɛ^{3} tɛ^{3} pa̤^{3}	[illegible]

15.2 Drills

Drill 1:

When will it happen?	a^{1} tʰwo̤^{3}tʰja^{1} bikʰɛ^{3}te^{3}	[illegible] ?

Drill 2:

It will happen	tomorrow.	**a^{1} tʰwo̤^{3}tʰja^{1}** sʰjepa^{1}ro^{3}	[illegible]
	next week.	sʰje a^{1}no^{1} tə^{1}klɛ	[illegible]
	next month.	sʰje a^{1}no^{1} tə^{1}lɛ^{3}	[illegible]
	next year.	sʰje a^{1}no^{1} tə^{1}na^{1}	[illegible]
	next Monday.	sʰje a^{1}no^{1} mo̤tə^{1}ɲe^{3}	[illegible]

Drill 3:

We will go fishing this (early) afternoon.	**pɛ^{1} dʒɯə bie^{1}tɛ̤^{3}** mɔ̤kwi̤ **pa̤^{3}**	[illegible]
this (late) afternoon.	mɔ̤he	[illegible]
tonight.	je^{3} tə^{1}θɛ^{3}	[illegible]
this evening.	mɔ̤k^{h}i	[illegible]
tomorrow.	s^{h}je pa^{1}ro^{3}	[illegible]
tomorrow morning.	pa^{1}ro^{3} mɔ̤li^{3}	[illegible]

Drill 4:

We will leave at 4:00 p.m.	**pɛ̤^{1} dʒɯə bi** lwi̤^{1} mɯ^{3} **pa̤^{3}**	[illegible]
at 7:00 p.m.	nwo mɯ^{3}	[illegible]
at 10:30 a.m.	s^{h}je mɯ^{3} ta^{1}kla^{3}me^{3}	[illegible]

Drill 5:

I think that **you are going fishing.**	va^{3} ta^{1}ne̤^{1} na **nɛ̤^{1} dʒɯə bi e^{1}tɛ̤^{3}**	[illegible]
I hear that	va^{3} ni̤hɯə^{3} na	[illegible]
I know that	va^{3} θɛɲe^{3} na	[illegible]

Drill 6:

We think **about going fishing.**	pɛ̤^{1} ta^{1}ne̤^{1} **bɛ^{1}kjana bie^{1}tɛ̤^{3}**	[illegible]
talk	hebɛ	[illegible]
hear	ni̤hɯə^{3}	[illegible]

Drill 7:

You can use **mine.**	**nɛ̤^{1}** no^{3}e^{1} **va^{3} tɛ^{3} a^{1}ni̤**	[illegible]
see	mja	[illegible]
have	p^{h}je	[illegible]

15.3 Lesson vocabulary

to come along	hja^{3}kɯ̤ə^3	[illegible]	to fish (with a pole)	bie^{1}tɛ̤^{3}	[illegible]
next; later; in the future	s^{h}je a^{1}no^1	[illegible]	fishing pole	bis^{h}e^3	[illegible]
never mind; no problem	a^{1}le̤heo^{1}to^1	[illegible]	Monday	mo̤tə^{1}ɲe^3	[illegible]
to use	nɔ^{3}e^1	[illegible]	(early) afternoon	mo̤kwi̤	[illegible]
alone; self	dɯ^1	[illegible]	(late) afternoon	mo̤he	[illegible]
to happen; occur; become	t^{h}wo̤^{3}t^{h}ja^1	[illegible]	tonight	je^{3}tə^{1}θɛ^3	[illegible]
about; concerning	bɛ^{1}kjana	[illegible]	half	ta^{1}kla^{3}me^3	[illegible]

15.4 Additional vocabulary

Tuesday	mo̤nje^{3}ɲe^3	[illegible]	fish hook	i^{1}bi	[illegible]
Wednesday	mo̤θɯ̤ə^{3}ɲe^3	[illegible]	catfish	tɛ̤^{3}ku^1	[illegible]
Thursday	mo̤lwi̤^{3}ɲe^3	[illegible]	eel	tɛ̤^{3}rṳ	[illegible]
Friday	mo̤ɲa̤^{3}ɲe^3	[illegible]	crab	s^{h}wo^1	[illegible]
Saturday	mo̤ka^{1}to̤^{1}	[illegible]	shrimp	s^{h}wo^{1}ko̤	[illegible]
Sunday	mo̤ɲe^{3}dɯ̤ə^1	[illegible]	fishnet	ta^{1}vi̤^{3}	[illegible]
a fish	tɛ̤^{3}	[illegible]	fishnet	s̤a^{1}ta^{1}pre^3	[illegible]

Lesson 16: Hunting

16.1 Dialogue

A.	Where are you going?	nɛ̤^{1} dʒɯə bite^{3}	[illegible] ?
B.	I'm going hunting.	va^{3} dʒɯə lɯ̤^{1} tɛ̤^{1}mi̤^{1}	[illegible]
A.	What do you use to hunt?	nɛ̤^{1} dʒɯə lɯ̤^{1} tɛ̤^{1}mi̤^{1} na ti^{3}te^{3}	[illegible] ?
B.	I use a slingshot or a gun.	va^{3} nɔ^{3}e^{1} pʰjadʒɔ̤ to^{1} ma^{1} na sʰiɲa̤^{1}	[illegible]
	Today I have my gun because I am hunting for deer.	je^{3}tə^{1}ɲe^{3} va^{3} dʒɯə ni̤ sʰiɲa̤^{1} me̤te^{3}herɔ va^{3} kʰɛ e^{1} na ta^{1}kʰje^{3} pa̤^{3}	[illegible]
A.	Do you ever use a trap?	nɛ̤^{1} nɔ^{3}e^{1} nɔ ta^{1}dʒja^{3} ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	Yes.	a^{1}ma̤	[illegible]
	In the hot season a trap catches many small animals.	bi ke̤kṳkʰɛ^{3} sʰjae^{1} ta^{1}dʒja^{3} rɔ a^{1} ni̤rja ɲa^{1}dʒɔ zɯ̤ətʰu^{1}pʰu	[illegible]

16.2 Drills

Drill 1:

He will not go hunting because

it is raining.	a^{1} dʒɯə lɯ̤^{1} tɛ̤^{1}mi̤^{1} to^{1} me̤^{1}te^{3}herɔ ke̤dʒɯ̤^{1}	[illegible]
he is not well.	a^{1} dʒɯə lɯ̤^{1} tɛ̤^{1}mi̤^{1} to^{1} me̤^{1}te^{3}herɔ o^{1} mo̤^{1} to^{1}	[illegible]
he is busy.	a^{1} dʒɯə lɯ̤^{1} tɛ̤^{1}mi̤^{1} to^{1} me̤^{1}te^{3}herɔ a^{1} tɛ̤^{1}me̤^{1} o^{1} ɛ	[illegible]

Drill 2:

Do you ever

use a gun?	nɛ̤^{1} nɔ^{3}e^{1} nɔ sʰiɲa̤^{1} ɛ̤^{3}	[illegible] ?

hunt (go in the jungle) alone?	nɛ̤^{1} dʒɯəle^3 tɯdɯ^1 **nɔ** də mi̤^{1}klɛ^3 **ɛ̤^{3}**
	[illegible] ?

Drill 3:

Have you ever	seen a wild elephant?	nɛ̤^{1} mjatʰje^1 **nɔ** ta^{1}sʰa^{3}mi̤^{1} **ɛ̤^{3}**
		[illegible] ?
	killed a tiger?	nɛ̤^{1} me̤^{1}θje^3 **nɔ** pʰɯ̤ə^{3}kʰi^3 **ɛ̤^{3}**
		[illegible] ?
	eaten bear's meat?	nɛ̤^{1} e^1 **nɔ** tʰe^{3}zje^1 **ɛ̤^{3}**
		[illegible] ?

Drill 4:

I have never	seen a tiger.	va^3 mjatʰje^1 **nɔ** pʰɯ̤ə^{3}kʰi **ta^{1}pʰɯ̤ə to^1**
		[illegible]
	used a gun.	va^3 nɔ^{3}e^1 **nɔ** sʰiɲa̤^{1} **ta^{1}pʰɯ̤ə to^1**
		[illegible]

16.3 Lesson vocabulary

to hunt	lɯ̤^{1} tɛ̤^{1}mi̤^{1}	[illegible]	slingshot	pʰjadʒo̤	[illegible]
to be busy	tɛ̤^{1}me̤^{1} o^1 ɛ	[illegible]	gun	sʰiɲa̤^{1}	[illegible]
to get; bring	ni̤	[illegible]	small animals (birds, rodents)	zɯ̤ətʰu^{1}pʰu	[illegible]
because	me̤^{1}te^{3}herɔ	[illegible]	noose trap	ta^{1}dʒja^3	[illegible]
hot season	ke̤kṳkʰɛ^3	[illegible]	to trap	sʰa̤e^1	[illegible]
to shoot	kʰɛ	[illegible]	elephant	ta^{1}sʰja^3	[illegible]
meat	ze̤^{1}	[illegible]	wild elephant	ta^{1}sʰja^3 mi̤^{1}	[illegible]
to kill	me̤^{1}θje^3	[illegible]	tiger	pʰɯ̤ə^{3}kʰi^3	[illegible]
to catch	ni̤rja	[illegible]	yellow deer	ta^{1}kʰje^3	[illegible]
alone	tɯdɯ^1	[illegible]	bear	tʰe^3	[illegible]

ever	nɔ	[illegible]

16.4 Additional vocabulary

longbow	klje^{1}	[illegible]	frog	di^{1}	[illegible]
arrow	klje^{1}plɛ̤	[illegible]	rabbit	da^{3}θɛ^{1}	[illegible]
deer (large, with antlers)	krɔ	[illegible]	snake	rṳ	[illegible]
wild pig	t^{h}jami̤^{1}	[illegible]	bat	plɛ	[illegible]
mouse	zɯ̤ə	[illegible]	bird	t^{h}u^{1}	[illegible]
mousedeer	zɯ̤əkro	[illegible]	pheasant	t^{h}u^{1} ra̤	[illegible]
elephant	ta^{1}s^{h}ja^{3}	[illegible]	snipe	t^{h}u^{1} prɯ^{1}	[illegible]
monkey	zɔ̤^{3}	[illegible]	fowl	s^{h}je^{3} mi̤^{1}	[illegible]
squirrel	zɯ̤əlje^{1}	[illegible]			

Lesson 17: Building a house

17.1 Dialogue

A.	What is happening over there?	də nɯə1 ma1 a1 me̤1 ti3te3	[illegible] ?
B.	They are building a new house.	ɛ1θi3 sʰɔtʰja1 hi1θɛ3	[illegible]
	The men of the village work together to build new houses.	prɛ̤1kʰu3 du1 də zo3 ku3 ta1he1 sʰɔtʰja1 sʰɯ1lu3 hi1θɛ3	[illegible]
A.	How long does it take to build a new house?	me̤1 hi1 tə1me3 ma1 a1 ɲe̤3 bate3	[illegible] ?
B.	Not long. About three days.	a1ɲe̤3 na to1 θɯə3 ɲe3 ma1 a1tʰɯə3 prɛ	[illegible]
A.	Whose house is this?	hi1 je3 tə1me3 ma1 u3 tɛ3 pe3	[illegible] ?
B.	It is for a couple who will marry soon.	prɛ̤1 kəri̤ kʰo3mɛ̤3 ta1he1 a1ɲe3	[illegible]
A	Can I help?	va3 me̤1dʒjo̤ a1ni̤ ɛ̤3	[illegible] ?
B.	Do you know how to put thatch on a roof?	nɛ̤1 θɛɲe3 tɛ̤3tʰja1 ta1hje3 də hi1kʰu1 pʰute3 ɛ̤3	[illegible] ?
A.	No.	to1	[illegible]
B.	Maybe it is better for you to watch for now.	kʰo3ɲa̤ nɛ̤1 o1po̤mja ma1 a1 rjalə prɛ ko3le1	[illegible]

17.2 Drills

Drill 1:

How long does it take to	build a house?	sʰɔtʰja1 hi1 tə1me3 **ma1 a1 ɲe̤3 bate3** [illegible]
	put on a roof?	tɛ̤3tʰja1 hi1kʰu1 **ma1 a1 ɲe̤3 bate3** [illegible]

Drill 2:

About	four days.	lwi̤³ ɲe³ **ko³le**	[illegible]
	100 baht.	tə¹dʒwɛ̤ ba¹	[illegible]
Exactly	four days.	lwi̤³ ɲe³ **tə¹ plɯ**	[illegible]
	100 baht.	tə¹dʒwɛ̤ ba¹	[illegible]
Over	four days.	lwi̤³ ɲe³ **lə**	[illegible]
	100 baht.	tə¹dʒwɛ̤ ba¹	[illegible]
Almost	four days.	**pʰɯ¹** lwi̤³ ɲe³	[illegible]
	100 baht.	tə¹dʒwɛ̤ ba¹	[illegible]

Drill 3:

They will marry	**soon**.	ɛ¹θi³ **kəri̤** kʰo³mɛ³ pa̤³	[illegible]
He will build the house		a¹ **kəri̤** sʰɔtʰja¹ hi¹ pa̤³	[illegible]
I will visit		va³ **kəri̤** dʒɯə o¹le³ pa̤³	[illegible]

Drill 4:

I will finish	**later**.	va³ me̤¹tʰɯə³ **no¹pa̤³**	[illegible]
He will help us		a¹ me̤¹dʒjo̤ pɛ̤¹	[illegible]
They will visit		ɛ¹θi³ dʒɯə o¹le³	[illegible]

Drill 5:

This house is	for them.	**hi¹ je³** ɛθi³ **ɲe³**	[illegible]
	for you.	sɛ̤¹	[illegible]
	for us.	pɛ̤¹	[illegible]

17.3 Lesson vocabulary

to build	sʰɔtʰja^{1}	ꤏꤢꤪꤓꤛꤢ꤫
new	θɛ^{3} ; a^{1}θɛ^{3}	ꤞꤢꤩ꤭ ; ꤢ꤫ꤞꤢꤩ꤭
man	prɛ̤^{1}kʰu^{3}	ꤕꤚꤟꤢꤩ꤫ꤋꤢꤨ꤭
clsf. house - one house	tə^{1}me^{3}	ꤒꤣ꤫ꤗꤢꤧ꤭
to watch; observe	o^{1}pə̤mja	ꤥ꤫ꤕꤟꤢꤪꤗꤛꤢ
about; maybe	ko^{3}le^{1}	ꤊꤥ꤭ꤜꤢꤧ꤫
exactly	ta^{1}plɯ	ꤒꤢ꤫ꤕꤜꤢꤦ
almost; close; near	pʰɯ^{1}	ꤖꤢꤦ꤫
over (more than)	lə	ꤜꤣ
roof	hi^{1}kʰu^{1}	ꤟꤤ꤫ꤋꤢꤨ꤫
thatch	ta^{1}hje^{3}	ꤒꤢ꤫ꤟꤛꤢꤧ꤭
to thatch a roof	tɛ̤^{3}tʰja^{1}	ꤒꤟꤢꤩ꤭ꤓꤛꤢ꤫
to finish	tʰɯə^{3}	ꤓꤛꤣ꤭
it is better	a^{1}rjalə	ꤢ꤫ꤚꤛꤢꤜꤣ
soon	kəri̤	ꤊꤣꤚꤟꤤ
later	no^{1}pa̤^{3}	ꤔꤥ꤫ꤕꤟꤢ꤭
for	ɲe^{3}	ꤑꤢꤧ꤭

17.4 Additional vocabulary

door	ka^{1}da^{3}mɯ̤ə	ꤊꤢ꤫ꤘꤢ꤭ꤗꤟꤦꤣ
window	ka^{1}da^{3}pʰu	ꤊꤢ꤫ꤘꤢ꤭ꤖꤢꤨ
stairs	ka^{1}bo^{3}θu^{3}	ꤊꤢ꤫ꤙꤥ꤭ꤞꤢꤨ꤭
bamboo floor	two̤^{1}kʰu^{1}	ꤒꤝꤟꤥ꤫ꤋꤢꤨ꤫
leaf thatch	lɛ^{1}	ꤜꤢꤩ
hand saw	lwa pa^{1}ti	ꤜꤝꤢ ꤕꤢ꤫ꤒꤤ
nail	li̤^{1}pa^{1}na^{1}	ꤜꤟꤤ꤫ꤕꤢ꤫ꤔꤢ꤫
hammer	i^{1}po̤^{1}	ꤤ꤫ꤕꤟꤢꤪ꤫
large knife	hidɯ^{1}du^{1}	ꤟꤤꤘꤢꤦ꤫ꤘꤢꤨ꤫
hand plane	le̤tʰɯθje^{1}	ꤜꤟꤢꤧꤓꤢꤦꤞꤛꤢꤧ꤫
drill	tʰɛpa^{1}ri̤^{3}ku^{3}	ꤓꤢꤩꤕꤢ꤫ꤚꤟꤤ꤭–ꤊꤢꤨ꤭

Lesson 18: School

18.1 Dialogue

A.	Where are your children?	nɛ̤^{1} p^{h}u o^{1} bite^{3}	[illegible] ?
B.	They are in school.	ɛ^{1}θi^{3} o^{1} də θjoli^{1}ho^{3}	[illegible]
A.	How do they get to school?	ɛ^{1}θi^{3} dʒɯə də θjoli^{1}ho^{3} p^{h}ute^{3}	[illegible] ?
B.	Usually they walk to the village.	ɛta^{1}ki^{1} ɛ^{1}θi^{3} dʒɯə na k^{h}ja^{1}dɯ̤ə^{1} prɛ	[illegible]
A.	What do they learn in school?	ɛ^{1}θi^{3} heθjo krja li^{1} ti^{3}te^{3}	[illegible] ?
B.	They learn to read and do math. Also, they learn several languages.	ɛ^{1}θi^{3} heθjo hə t^{h}ɯə^{3} dwa li^{1}dwa t^{h}ɯə^{3} to^{1} e^{1}θi^{3} heθjo ɛla^{3} ŋ̤o̤ rɯ̤ə^{1} ta^{1}he^{1}	[illegible]
A.	Why do you send your children to school?	me̤^{1}te^{3} nɛ̤^{1} θu^{3} nɛ̤^{1} p^{h}u də θjoli^{1}ho^{3} ɛ̤^{3}	[illegible] ?
B.	All children should go to school.	pa^{1}dʒɛ̤ pwo̤tə^{1}prɛ̤^{1} to^{3}kɔ^{1} dʒɯə θjoli^{1}ho^{3}	[illegible]
	They must learn so they will have a good future.	ɛ^{1}θi^{3} to^{3}bɛ^{1} heθjoli^{1} tɯrɔ ta̤^{3}ple^{1}hja^{3} ma^{1} li^{1}mja^{3}li^{1}mɛ̤ pa̤^{3}	[illegible]

18.2 Drills

Drill 1:

Usually	they walk to school.	**ɛta^{1}ki^{1}** ɛ^{1}θi^{3} dʒɯə na k^{h}ja^{1}dɯ̤ə^{1} də θjoli^{1}ho^{3} [illegible]
	the teacher is a woman.	**ɛta^{1}ki^{1}** θjoli^{1}ho^{3} θara ma^{1} prɛ̤^{1}mɔ^{1} [illegible]
	children learn to read.	**ɛta^{1}ki^{1}** pa^{1}dʒɛ̤ heθjo hə [illegible]

Drill 2:

Why	do you send your children to school?	me̤^{1}te^3 nɛ̤^{1} θu^3 nɛ̤^{1} p^{h}u də θjoli^{1}ho^3
	is education important?	me̤^{1}te^3 tɛ̤^{1}θip^{h}ɛ nɯə^1 a^{1}lo^{1}du^1 ɛ̤^{3}

Drill 3:

Why doesn't	he go to school?	me̤te^3 a^1 dʒɯə də θjoli^{1}ho^3 **to^1** ɛ̤^{3}
	she learn to read?	me̤te^3 a^1 heθjo hə li^1 **to^1** ɛ̤^{3}

Drill 4:

You should	go to school.	nɛ̤^{1} to^3 / kɔ^1 dʒɯə də θjoli^{1}ho^3
	study hard.	jadʒɯ heθjoli^1
	write him a letter.	ra^3 li^{1}tə^{1}ba^1 də ɛ^{1}o^1

Drill 5:

He must go to school so that	he will learn to read.	a^1 to^{3}bɛ^1 dʒɯə də θjoli^{1}ho^3 t ɯrɔ a^1 hə dʒja̤ li^1 pa̤^{3}
	he can go to highschool.	a^1 t^{h}ja^{1}bɛ to̤t^{h}u^{3}θjoli^{1}ho^3 pa̤^{3}
	he can get a good job.	a^1 ni̤bɛ^1 tɛ̤^{1}me̤^{1} də a^{1}rja pa̤^{3}

18.3 Lesson vocabulary

school	θjoli^{1}ho^3	[illegible]	math; arithmetic	dwa	[illegible]
usually	eta^{1}ki^1	[illegible]	language	ŋo̤	[illegible]
go on foot	dʒɯə na k^h ja^{1}dɯ̤ə^1	[illegible]	to learn	heθjo	[illegible]
lesson; book	li^1	[illegible]	education	tɛ̤^{1}θip^{h}ɛ	[illegible]
why	me̤^{1}te^3	[illegible]	important	a^{1}lo^{1}du^1	[illegible]
children	pa^{1}dʒɛ̤	[illegible]	woman	prɛ̤^{1}mɔ^1	[illegible]
everyone	pwo̤tə^{1}prɛ̤^{1}	[illegible]	highschool	to̤t^{h}u^3 θjoli^{1}ho^3	[illegible]
should	to^{3}kɔ^1	[illegible]	to advance, succeed	t^{h}ja^{1}bɛ	[illegible]
must	to^{3}bɛ^1	[illegible]	other	rɯ̤ə^1	[illegible]
so that	tɯrɔ	[illegible]	exert effort; try	jadʒɯ	[illegible]
future	ta̤^{3}ple^{1}hja^3	[illegible]	a letter	li^{1}tə^{1}ba^1	[illegible]
smart	li^{1}mja^{3}li^{1}mɛ̤	[illegible]	job	tɛ̤^{1}me̤^{1}	[illegible]

18.4 Additional vocabulary

book	li^{1}u	[illegible]	to practice	tɛ̤^{1}me̤^{1}θjo	[illegible]
pencil	dʒe̤^{1}bo^3	[illegible]	to sing	hero^3	[illegible]
pen	li^{1}bo^3	[illegible]	to ask	s^{h}u^{1}dja^3	[illegible]
notebook	li^{1}u le̤ra^{3}ma	[illegible]	to reply, answer	hes^{h}ɯ^1	[illegible]
classroom	ro^{3}ku^3	[illegible]	to play	la^{1}vo̤^{3}	[illegible]
eraser	jwopli^3	[illegible]	to remember	to̤^{3}ni̤	[illegible]
ruler	tɯ̤^{1}bo^3	[illegible]	to forget	s^{h}o^{3}ta^{1}pa̤^{1}	[illegible]

paper	li^{1}pli^3	[illegible]	to explain	hes^{h}o^1	[illegible]